

EP-255/08г.

**ДОГОВОР ЗА ИЗКУПУВАНЕ НА
ЕЛЕКТРИЧЕСКА ЕНЕРГИЯ**

Днес, 26.09. 2008 г. в София, между:

1. „ЕЙ И ЕС ГЕО ЕНЕРДЖИ“ ООД, рег. СГС
ф. д.11819/2006, Ид. № 175155987, ДДС №
BG175155987, с адрес 1421 София, ул. "Червена
стена" №38, ЕИК . ДДС номер
BG175155987, представлявано от Димитър
Христов, Управител и Джон Нелсън Ботъмлей,
Управител, наричано по-долу „Продавач“,

и

2. Национална Електрическа Компания ЕАД,
дружество надлежно регистрирано съгласно
българското законодателство в Търговския
регистър на Софийски градски съд по фирмено
дело № 29869/1991, със седалище и адрес на
управление в гр. София, ул. „Триадица“ 8, ЕИК
ДДС номер BG-000649248,
представлявано от г-н Любомир Велков - Главен
изпълнителен директор и г-н Мардик Папазян -
Изпълнителен директор, наричано по-долу
„Купувач“

се сключи настоящия ДОГОВОР за изкупуване
на електрическа енергия на основание чл. 93а,
предложение второ от Закона за енергетиката
във връзка с чл. 16 и § 3 от Закона за
възобновяемите и алтернативните енергийни
източници и био-гравата.

В настоящия Договор Продавачът и Купувачът
се наричат поотделно „Страна“, а заедно -
„Страни“.

ELECTRICITY PURCHASE AGREEMENT


This ELECTRICITY PURCHASE AGREEMENT
is made as of 26.09. 2008 in Sofia by virtue of
Article 93a, second draft of the Energy Law in
connection with Article 16 and §3 of the
Renewable and Alternative Energy Sources and
Biofuels Act, by and between

1. AES GEO ENERGY OOD registered with
Sofia City Court under Company File No.
11819/2006, Identification No. 175155987, and
VAT Identification No. BG175155987, with
address in 1421 Sofia, 38, CHERVENA STENA
Street, Unified Identification Code
VAT No. BG175155987, represented by Mr.
DIMITAR HRISTOV - Managing Director, and
Mr. John Nelson BOTTOMLEY - Managing
Director, hereinafter referred to as "Seller",

AND:

2. NATSIONALNA ELEKTRICHESKA
KOMPANIYA EAD (National Electric Company
JSC), a company duly incorporated under the laws
of Bulgaria and registered with the Commercial
Register of Sofia City Court under Company File
No. 29869/1991, having its seat and registered
office in Sofia, 8, TRIADITSA Street, Unified
Identification Code VAT No. BG-
000649248, represented by Mr. LYUBOMIR
VELKOV - Chief Executive Officer, and Mr.
MARDIK PAPAZYAN - Executive Director,
hereinafter referred to as "Buyer".

Seller and Buyer are hereinafter referred to
separately as "Party" and conjointly as "Parties".



СТРАНИТЕ, КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД, ЧЕ

1. Купувачът притежава Лицензия № Л-147-04/17.12.2004 за пренос на електрическа енергия и Лиценз № G147-13/17.12.2004 за обществена доставка на електрическа енергия, издадени от Държавната комисия за енергийно и водно регулиране (ДКЕВР),

2. Купувачът има задължение да изкупува електрическа енергия, произведена от възобновяеми енергийни източници, вкл. и от вятърни електроцентрали, съгласно Закона за възобновяемите и алтернативните енергийни източници и био-горивата,

3. Продавачът желае да построи, притежава и експлоатира Ветроенергиен парк "Свети Никола", който ще бъде разположен в землището на селата Свети Никола, Българево, Хаджи Димитър и Поручик Чунчево, община Каварна, Република България.

4. Продавачът е титуляр на лицензия за производство на електрическа енергия № Л-272-01/04.08.2008 г., издадена от Издадена от Държавната комисия за енергийно и водно регулиране съгласно разпоредбите на Закона за енергетиката;

5. Продавачът желае да продаде на Купувача Произведената електрическа енергия, а Купувачът е длъжен да изкупи същата от Продавача.

Страните се договарят за следното:

I. Определения

Чл. 1 (1) В случай, че в договора не е упоменато друго, значението на използваните в него или в неговите приложения понятия и съкращения ще бъде, както следва:

1. „Електрическа енергия” означава активна електрическата енергия, произведена от вятърните турбогенератори и доставяна в течение на определен интервал от време, способна да създаде механична работа или топлина, измервана във "ватчас" (Wh) и производните единици.

2. "Нетна електрическа енергия" означава произведената електрическа енергия, с изключение на количествата, за които Продавачът има сключени договори по реда на

WHEREAS:

1. Buyer holds a License for electricity transmission No. Л-147-04/17.12.2004 and License for public supply of electricity No. G147-13/17.12.2004, issued by the State Energy and Water Regulatory Commission (SEWRC);

2. Buyer is obliged to purchase electricity generated from renewable energy sources, including from wind Power Plants, pursuant to the Renewable and Alternative Energy Sources and Biofuels Act;

3. Seller desires to construct, own and operate a Wind Farm "SVETI NIKOLA" to be located on the territory of the villages of SVETI NIKOLA, BALGAREVO, HADZHI DIMITAR and PORUCHIK CHUNCHEVO, Municipality of KAVARNA, Republic of Bulgaria;

4. Seller holds a License for electricity generation No Л-272-01/04.08.2008 issued by the State Energy and Water Regulatory Commission pursuant to the provisions of the Energy Law;

5. Seller desires to sell to Buyer, and Buyer is obliged to purchase from Seller the Generated Electricity.

NOW, THEREFORE, Parties hereto agree as follows:

I. Definitions

Article 1 (1) The following expressions and abbreviations wherever used in this Agreement or its Appendices shall have the following meaning, unless otherwise stated herein:

1. **Electricity** means the active electricity, generated by the wind turbine generators and delivered over a particular period of time, capable to generate mechanical operation or heat, measured in watt-hours (Wh) or any of its derivatives.

2. **Net Electricity** means the generated electricity, except those quantities thereof, for which the Seller has concluded contracts pursuant to Chapter 9, Section VII of the Energy Law or

глава девета, раздел VII от Закона за енергетиката или с които участва на балансиращия пазар, както и количеството енергия, произведено за собствени нужди.	with which the Seller participates in the balance market, as well as the quantities generated for own needs.
3. "Средства за търговско измерване" Означава Електромери, токови трансформатори, напрежениви трансформатори, свързващи кабели, устройства за предаване на данни, всички регистрирани в Държавния регистър за измервателните уреди, одобрени за България, използвани за измерване на Произведената електрическа енергия (Активна и Реактивната Електрическа Енергия), както е описано в Приложение №4 на Договора	3. Revenue Metering Equipment means Electric Meters, power transformers, voltage transformers, connection cables, data transmission devices, all registered with the State Register of Metering Equipment as approved in Bulgaria, used for measurement of Generated Electricity (Active and Reactive), as described in Appendix No 4 hereof.
4. "Електромер" означава статичен електронен електромер, четириквадрантен, с клас на точност 0,2 S, описан в приложение №4 и който електромер служи за търговско измерване на произвежданата от централата електрическа енергия	4. Electric Meter means a static electronic four-wire electric meter, class 0.2 S, as described in Appendix No4 hereof, and intended for revenue metering of the electricity generated by the Power Plant.
5. "Компетентен орган" означава всеки централен или местен орган на държавна или общинска власт или управление в Република България, агенция, съвет, съд, регулаторен орган или комисия, арбитражен съд или всеки арбитър, който има власт да задължи дадено лице, съобразно закона, или всяко лице, действащо по силата на законите на Република България и което има власт да дава задължителни препоръки, решения, одобрения или указания на някоя или на двете страни по този договор.	5. Competent Authority means any governmental or local authority in Republic of Bulgaria, agency, council, court, regulatory authority or commission, court of arbitration or arbitrator, having authority to legally oblige certain person, or any person, acting under the laws of Republic of Bulgaria and having authority to give mandatory recommendations, Approvals, instructions, or to make decisions regarding both Parties hereto.
6. "Одобрения" означава всички съгласия, лицензии или други разрешения или упълномощавания, изисквани от законодателството в Република България и давани от упълномощения за това Компетентен орган, във връзка с правилното провеждане и изпълнение от Страните на задълженията им по този Договор.	6. Approvals mean any consent, license or other permit or authorization, required by the legislation of Republic of Bulgaria, and given by the Competent Authority, in respect of the proper fulfillment of the Parties' obligations hereunder.
7. "Работен ден" означава всеки ден от понеделник до петък включително, за срока на този Договор, с изключение на официалните неработни дни в България.	7. Business Day means, for the duration of this Agreement, each day from Monday through Friday, excluding official holidays in Bulgaria.
8. "Отчетен период" е период от един	8. Reporting Period is a period of one calendar month, commencing at 00:00 o'clock on

календарен месец, който започва в 00:00 ч. на първо число на съответния месец и завършва в 24:00 часа на последно число на съответния календарен месец. Ако продажбата на енергия започва или приключва в ден различен от първо число на календарния месец, съответно последно число на календарния месец, отчетния период е от началния час на подаване на електроенергия в мястото на доставка на съответното число на календарния месец до крайния час на приключване на продажбата на съответния ден от този календарен месец.	the first day of each respective month and ending at 24:00 o'clock on the last day of that same month. If the sale of electricity commences or ends on a day other than the first day of the calendar month or the last day of the calendar month, respectively, the Reporting Period shall be counted as of the starting time of delivery on the Place of Delivery on the respective day of the calendar month up to the end time of conclusion of sale on the respective day of that calendar month.
9. "Договорен ден" означава периодът от 00:00 часа до 24:00 часа всеки ден.	9. Contractual Day means the period from 00:00 o'clock to 24:00 o'clock of each day.
10. "Договорна година" означава периодът от 01 януари на всяка година до 31 декември на годината.	10. Contractual Year means the period from January 1 st of each year through December 31 st of the same year.
11. "Въвеждане в експлоатация" означава, във връзка с всеки Вятърен генератор, този Вятърен генератор да е готов за редовна, ежедневна експлоатация, да е свързан към Мрежата и способен да произвежда енергия и за него Продавачът е получил удостоверение за въвеждане в експлоатация по чл. 177, ал. 3 от ЗУТ, като всичко това се удостоверява в писмена форма от Продавача пред Купувача.	11. Commissioning means, with respect to each Wind Turbine Generator, the readiness of such Wind turbine generator for regular, daily operation, its connection to the Network, its capability to generate Electricity, and the Seller's receipt of a commissioning certificate for that Wind turbine generator pursuant to Article 177, Paragraph 3 of the Spatial Development Act (SDA), all subject to written certification by Seller.
12. „Дата на въвеждане в търговска експлоатация на централата“ означава датата, на която е издадено последното разрешение за ползване по смисъла на ЗУТ за завършен последен етап от строителството на централата и всички генератори с обща мощност 156 МВт или по-малка от 156 МВт, като тази по-малка мощност е равна на: а) въведена в експлоатация до датата на изтичане на срока по пар. 3, ал.1, т.2 от ПЗР на Закона за възобновяемите и алтернативните енергийни източници и био-горивата, освен ако същия бъде продължен или б) мощността заявена чрез писмено уведомление от Продавача до Купувача за изграждането на централата с по-малка мощност от 156 МВт.	12. Commissioning Date means the date of issue of the last permission of use under SDA, for completion of the last construction stage of the Power Plant and all turbine generators with total capacity of 156 MW or less where such less capacity equals to: a) One commissioned by the date of expiration of the term under Article 3, Paragraph, 1, Subsection 2 of the Transitional and Final Provisions of the Renewable and Alternative Energy Sources and Biofuels Act unless prolonged, or b) The capacity as declared by Seller with written notice to the Buyer of the construction of the Power Plant with capacity lower than 156 MW.
13. "Място на доставка" означава точките на присъединяване между Централата и Мрежата, определени в предварителния договор за	13. Place of Delivery means the points of interconnection of the Power Plant to the Network as set forth in the Preliminary Interconnection

<p>присъединяване, сключен между страните. Мястото на доставка е описано в Приложение № 4 към този договор и съпада с мястото на измерване/продажба на продаваната електрическа енергия.</p>	<p>Agreement between the Parties. The Place of Delivery is described in Appendix No. 4 hereto and is identical with the place of metering / sale of the electricity subject to sale.</p>
<p>14. "Място на измерване / продажба" означава мястото на измерване на електрическата енергия, описано и означено в приложение № 4 към договора, където са монтирани измервателните трансформатори, към които са присъединени електромерите за търговско измерване, съгласно чл. 70 ал. 3 от Наредба № 6 от 9 юни 2004 г. за присъединяване на производители и потребители на електрическа енергия към преносната и разпределителните електрически мрежи (издадена от министерство на енергетиката и енергийните ресурси обн. ДВ. бр. 74 от 24 август 2004г., изм. ДВ. бр. 27 от 29 март 2005г., изм. ДВ. бр. 25 от 5 март 2008г.)</p>	<p>14. Place of Measurement/Sale means the place of measurement of the electricity, as described and indicated in Appendix No. 4 hereto, where the watt-hour meter transformers have been installed, to which the Electric Meters have been interconnected pursuant to Article 70, Paragraph 3 of Ordinance No. 6 of June 9th 2004 on interconnection of producers and consumers of electricity to the transmission and distribution networks (by the Ministry of Energy and Energy Resources, as promulgated in the State Gazette, Issue 74 of August 24th 2004 and amended in the State Gazette, Issue 27 of March 29th 2005 and Issue 25 of March 25th 2008).</p>
<p>15. "Централа" е вятърна електроцентрала - Вятърна Електроцентрала "Свети Никола" Местоположение: селата Свети Никола, Българево, Хаджи Димитър и Поручик Чунчево, община Каварна, съгласно проект, включващ всички дадени по-долу елементи, чиято цел е производство и продажба на електрическа енергия: оборудване на Продавача, имуществото, Вятърни и, генератори, повишаващ/и трансформатор/и, прекъсвачи, необходимите електрически линии за свързване с Мястото на доставка, предпазно и свързващо оборудване, подобрения и други материали и нематериални активи, имуществото, право на достъп и договорни права, разумно необходимими за изграждането, експлоатацията и поддръжката на задвижваните от вятър генератори в Централата за производство на електрическа енергия, което ще бъде разположено в мястото, посочено в Раздел VI от този Договор, и ще произвежда електрическа енергия, чиято продажба е предмет на този Договор. Вятърната централа е с мощност 156 MWt, или по-малко (така като е определено в т. 12) които ще бъдат изградени като I фаза и допълнителни 45 MWt, които ще може да бъдат изградени по избор на Продавача, като II фаза от проекта по изграждане на вятърен парк Свети Никола.</p>	<p>15. Power Plant means wind Power Plant – Wind Power Plant "SVETI NIKOLA", location: Villages of BALKAREVO, SVETI NIKOLA, HADZHI DIMITAR and PORUCHIK CHUNCHEVO, Municipality of KAVARNA, as per project including any of the elements below intended for generation and sale of electricity: Seller's equipment, property, Wind turbine generators, step up transformer(s), circuit breakers, necessary power lines for interconnection to the Place of Delivery, safety devices and interconnection equipment, upgrades and other tangible and intangible assets, property, access right and contractual rights, as reasonably necessary for construction, operation and maintenance of the wind driven turbine generators in the Power Plant, which equipment to be situated at the place described under Section VI hereof, and to be generating electricity subject to sale under this Agreement. The total capacity of the Power Plant is 156 Mw or less (as defined under Subsection 12 hereof) to be constructed as Stage I, and additional 45 MW which may (at Seller's option) be constructed as Stage II of the project for construction of SVETI NIKOLA wind farm.</p>
<p>16. "Подстанция в Централата" е място за трансформация на електрическа енергия.</p>	<p>16. Substation in the Power Plant means a place for electricity transformation, interconnection</p>

свързване на различни електропроводи, осигуряващо необходимите връзки, резервиране на захранване на отделни обекти и обезпечавашо сигурната и надеждна работа на конкретния възел от електроенергийната система (ЕЕС). Подстанцията в Централата е собственост на Продавача.	of different power lines providing the necessary connections, reservation of power supply for separate facilities and securing the reliable and secure operation of the particular juncture of the electricity system (ES). The Substation in the Power Plant is Seller's property.
17. "Първа дата на доставка" е датата, на която съоръженията за присъединяване са включени към мрежата под напрежение след получаване на разрешение за ползване на Вятърен/ни генератор/и който произвежда и подава електрическа енергия в мрежата на Купувача (първи етап от изграждането на централата).	17. First Delivery Date means the date on which the Interconnection Facilities will be connected live to the network upon receipt of permission of use of Wind turbine generator(s) generating and delivering electricity to the Buyer's network (first stage of the Power Plant's construction).
18. "Принудителен престой": а) По отношение на Продавача означава пълно прекъсване на способността на Централата или на някой от отделните Вятърни генератори да произвеждат електрическа енергия, вследствие на извършване на аварийен ремонт или по други технически причини, различни от Планиран престой или Непреодолима сила, за времето от началото на прекъсването до възстановяване на производството на електрическа енергия, б) По отношение на Купувача означава временно преустановяване или временно намаляване на изкупуването на произведената енергия/преустановяване или ограничаване на производството поради причини различни от планиран престой.	18. Forced Outage means: a) With respect to Seller, a complete failure of the Power Plant or any of its Wind turbine generators to generate Electricity caused by emergency repairs or other technical reasons other than Planned Outage or Force Majeure, for the period as of outage beginning until restoration of Electricity generation; b) With respect to Buyer, temporary stoppage or temporary reduction of the purchasing of generated electricity / stoppage or reduction of generation caused by reasons other than Planned Outage.
19. "Планиран престой" означава всяко от следните събития: (1) Планирано извездане от работа на даден Вятърен генератор, в съответствие с ремонтната програма на Продавача; или (2) Планиран престой на мрежата, което води до временно преустановяване или временно намаляване на произвежданата енергия от централата поради планирани ремонт или работа по поддръжка на мрежата, като „мрежа“ за целите на тази дефиниция включва съоръжения от преносната мрежа, които влияят върху подаване на произвежданата енергия от централата към преносната мрежа.	19. Planned Outage means any of the following events: (1) Planned outage of any Wind turbine generator in accordance with the Seller's repair plan; or (2) Planned outage of the network, resulting in a temporary stoppage or reduction of the Electricity generated by the Power Plant for the purposes of planned network repair or maintenance works, where, for the purposes of that definition, "network" includes transmission network facilities influencing the output of generated energy from the Power Plant to the transmission network.
20. "Съоръжения за присъединяване" означава оборудване и съоръжения, които са	20. Interconnection Facilities means equipment and facilities installed for the purposes

<p>инсталирани за целите на присъединяването на Централата към мрежата включително но не само присъединителен електропровод, електрически връзки, прекъсвачи, и оборудване за измерване, предаване, комуникация и безопасност, както е описано в Договора за присъединяване.</p>	<p>of interconnection of the Power Plant to the network, including but not limited to interconnection power line, electrical connections, breakers, and metering, remote transfer, communication and safety equipment, as described under the Interconnection Agreement.</p>
<p>21. "Договор за присъединяване" е предварителен договор и договор за присъединяване, сключени между Продавача и Купувача, съдържащи правата и задълженията на страните във връзка с присъединяването на Централата към мрежата на Купувача и методите и процедурите за безопасната експлоатация и поддръжка на Съоръженията за присъединяване.</p>	<p>21. Interconnection Agreement means a preliminary agreement and an interconnection agreement between Seller and Buyer setting forth the rights and obligations of the Parties with respect to the interconnection of the Power Plant to the Buyer's network and the methods and procedures for safe operation and maintenance of the Interconnection Facilities.</p>
<p>22. "ДКЕВР" означава Държавна комисия за енергийно и водно регулиране на Република България.</p>	<p>22. SEWRC means the State Energy and Water Regulatory Commission of Republic of Bulgaria.</p>
<p>23. "Грижа на добър оператор" означава грижа на лице, което притежава и упражнява онази степен на знания, умения, опит и предвидливост, и използва методи, техники, норми и ограничения, използвани в областта на електроенергетиката, които в зависимост от конкретния случай, са в интерес на правомерното, безопасно, надеждно и ефективно функциониране и поддържане на оборудването на мрежата, включително присъединителните съоръжения към централата, позволяващи износа на количеството електрическа енергия, произвеждано от същата, респективно на централата.</p>	<p>23. Care of Good Operator means care by a person, being in possession and exercise of knowledge, skills, experience and forehandedness, and using methods, techniques, standards and restrictions used in the field of electro power, which are, as the case may be, to the benefit of the legal, safe, reliable and efficient operation and maintenance of the Power Plant and the network equipment, including interconnection facilities enabling export of the electricity generated by the Power Plant, respectively.</p>
<p>24. "ЕЕС" означава електроенергийната система по смисъла на Закона за енергетиката и която система включва мрежата на Купувача.</p>	<p>24. ES means the electricity system as defined by the Energy Law and including Buyer's network.</p>
<p>25. "Мрежа на Купувача" означава електропреносната мрежа на Република България, която представлява съвкупност от електропроводи и електрически уреди, които служат за пренос, трансформиране на електроенергията от високо на средно напрежение, преразпределение на електроенергийни потоци, включително и спомагателните устройства и оборудването, инсталирано на страната на Купувача спрямо</p>	<p>25. Buyer's Network means the electricity transmission system of Republic of Bulgaria being the combination of power lines and electrical facilities for transmission, transformation of electricity from high down to medium voltage, redistribution of electrical flows, including any auxiliary devices and equipment, as installed on the Buyer's side at the Place of Delivery for interconnection to the Seller's Power Plant</p>

мястото на доставка за свързване с централата на Продавача;

26. ЗЕ означава Закон за енергетиката (Обн. ДВ. бр. 107 от 9 Декември 2003 г., изм. ДВ. бр. 18 от 5 Март 2004г., изм. ДВ. бр. 18 от 25 Февруари 2005г., изм. ДВ. бр. 95 от 29 Ноември 2005г., изм. ДВ. бр. 30 от 11 Април 2006г., изм. ДВ. бр. 65 от 11 Август 2006г., изм. ДВ. бр. 74 от 8 Септември 2006г., изм. ДВ. бр. 49 от 19 Юни 2007г., изм. ДВ. бр. 55 от 6 Юли 2007г., изм. ДВ. бр. 59 от 20 Юли 2007г.) с всички негови последващи изменения и допълнения

27. „ПУЕЕС“ означава Правила за управление на електроенергийната система, приети с решение № П-5 от 18.06.2007г. на Държавната комисия за енергийно и водно регулиране.

28. „Наредба за присъединяване“ означава Наредба № 6 от 9 юни 2004 г. за присъединяване на производители и потребители на електрическа енергия към преносната и разпределителните електрически мрежи (издана от министерство на енергетиката и енергийните ресурси обн. ДВ. бр. 74 от 24 август 2004г., изм. ДВ. бр. 27 от 29 март 2005г., изм. ДВ. бр. 25 от 5 март 2008г.)

29. „Електроенергиен системен оператор“ е лице получило лицензия за управление на електроенергийната система, съгласно Закона за енергетиката и която лицензия е само една за територията на Република България. Към датата на подписване на настоящия договор титуляр на лицензия за управление на електроенергийната система е „Електроенергиен системен оператор“ ЕАД, гр. София.

30. „ПННН“ са Правила за измерване на електрическата енергия, приети от Държавната комисия за енергийно и водно регулиране с решение № П-1 от 10.04.2007г.

II. Предмет на договора

Чл. 2 (1) С настоящия договор, Продавачът продава, а Купувачът купува цялото количество електрическа енергия, произведено от централата на Продавача, въвеждана в експлоатация поэтапно и която електрическа

26. EL means the Energy Law as promulgated in the State Gazette, Issue 107 of December 9th 2003, amended in State Gazette, Issue 18 of March 5th 2004, Issue 18 of February 25th 2005, Issue 95 of November 29th 2005, Issue 30 of April 11th 2006, Issue 65 of August 11th 2006, Issue 74 of September 8th 2006, Issue 49 of June 19th 2007, Issue 55 of July 6th 2007, Issue 59 of July 20th 2007) and all its subsequent amendments and supplements.

27. GC means the Grid Code as adopted with resolution Nr. П-5 of 18.06.2007 of the State Energy and Water Regulatory Commission.

28. Interconnection Ordinance means Ordinance Nr. 6 of June 9th 2004 for interconnection of electricity producers and consumers to the transmission and distribution networks (issued by the Ministry of Energy and Energy Resources and promulgated in the State Gazette Nr. 74 of August 24th 2004, amended in State Gazette Nr. 27 of March 29th 2005 and Nr. 25 of March 5th 2008).

29. Electricity System Operator is an entity licensed to operate the electricity system pursuant to the Energy Law. The above license is only one for the territory of Republic of Bulgaria. By the signature date hereof, the holder of the license for electricity system operation is "Electricity System Operator" EAD, Sofia.

30. RME means the Rules for measurement of electricity as adopted by the State Energy and Water Regulatory Commission upon resolution Nr. П-1 of 10.04.2007.

II. Subject of the agreement

Article 2 (1) By virtue of this Agreement, Seller sells and Buyer purchases the entire amount of electricity, generated by the Seller's Power Plant placed into operation stage by stage, and which electricity shall be delivered at the Place of

<p>енергия е доставена в мястото на доставка след Първата дата на доставка в рамките на целия срок на действие на настоящия Договор, с изключение на количествата, за които Продавачът има сключени договори по реда на глава девета, раздел VII от Закона за енергетиката или с които участва на балансиращия пазар, както и количеството енергия, произведено за собствени нужди.</p> <p>(2) Изкупуването на електрическата енергия по ал. 1 се прилага за всеки и/или всички генератори, като част от централата, които са въведени в експлоатация съгласно действащото българско законодателство.</p> <p>(3) Покупката на електрическа енергия за собствени нужди от страна на Продавача, ако такава му е необходима, е предмет на отделен договор с Кулувача по този договор.</p>	<p>енергия след Първата дата на доставка в рамките на целия срок на действие на настоящия Договор, с изключение на количествата, за които Продавачът има сключени договори по реда на глава девета, раздел VII от Закона за енергетиката или с които участва на балансиращия пазар, както и количеството енергия, произведено за собствени нужди.</p> <p>(2) The purchase of electricity under Paragraph 1 here above applies to each and/or all turbine generators, part of the Power Plant, placed into operation in accordance with the applicable Bulgarian Law.</p> <p>(3) The purchase of electricity for Seller's own needs, if any, shall be subject of separate Agreement with the Buyer hereto.</p>
<p>III. Дата на влизане в сила и срок на договора за изкупуване на електрическа енергия.</p>	<p>III. Effective date and term of the electricity purchase agreement</p>
<p>Чл. 3 (1) Настоящият договор влиза в сила от датата на неговото подписване, но не по-рано от подписване на договора за присъединяване (сключен в съответствие с изискванията на чл. 57 от наредбата за присъединяване), като продажбата на електрическа енергия започва от датата на първата доставка, съгласно клаузите на настоящия договор, а именно: когато е получено съответното разрешение за ползване на един или повече Вятърен/ни генератор/и който произвежда и подава електрическа енергия в мрежата на Кулувача (първи етап от изграждането на централата).</p>	<p>Article 3 (1) This Agreement shall come into full force and effect on the date of signature of the Interconnection Agreement (concluded pursuant to the provisions under Article 57 of the Interconnection Ordinance), and the sale of electricity shall commence on the First Delivery Date pursuant to the provisions of this Agreement, and namely: when the respective permission to use one or more Wind Turbine Generator (s) is received which Generator (s) generates and supplies electricity to the Buyer's network (first power plant construction stage).</p>
<p>(2) Настоящият договор е в сила до изтичане на 12 години, считано от Датата на въвеждане в търговска експлоатация на централата.</p> <p>(3) Преди изтичането на срока по ал. 2, Срокът на настоящия Договор може да се удължава за допълнителни петгодишни периоди с писмено съгласие на двете Страни, до окончателното прекратяване действието на лицензията за производство на електрическа енергия на Продавача. Всяко удължаване е при условията на настоящия Договор освен, ако Страните писмено не уговорят друго.</p>	<p>(2) This Agreement shall be in full force and effect for 12 years as of the Power Plant's Commissioning Date.</p> <p>(3) Prior to the expiration of the term under Paragraph 2 above, the term of this Agreement may be, upon written consent by both Parties, extended for additional five year periods, up to final termination of the effect of the Seller's license for generation of electricity. Any extension shall be subject to the provisions of this Agreement, unless otherwise agreed upon by the Parties in writing.</p>
<p>IV. Цена</p>	<p>IV. Price</p>
<p>Чл. 4 (1) Произведената електрическа енергия</p>	<p>Article 4 (1) Electricity, generated by any Wind</p>

<p>от който и да е Вятърен генератор на и след Първата дата на доставка, която е доставена в Мястото на доставка, се закупува от Купувача по цена, определена съгласно ал. 2.</p> <p>(2) Цената на електрическата енергия, по която Продавачът продава е цената за продажба, определена съгласно решение на ДКЕВР, издадено на основание чл. 21 от Закона за възобновяемите и алтернативните енергийни източници и био-горивата, приложимо при започване на продажбата по този договор. Към датата на подписване на настоящия договор действаща цена на електрическата енергия, произведена от вятърни електроцентрали от типа на Централата е съгласно Решение № Ц-015/31.03.2008 г. на ДКЕВР:</p>	<p>turbine generator whatsoever on and after the First Delivery Date, and delivered at the Place of Delivery, shall be purchased by Buyer at the price, as set forth under Paragraph 2 below.</p> <p>(2) The price of the electricity, sold by Seller, is the sale price determined with resolution of the SEWRC adopted by virtue of Article 21 of the Renewable and Alternative Energy Sources and Biofuels Act and applicable at the start of sale under this agreement. At the date of signing of this Agreement, the applicable price of electricity generated from such type wind power plants, as the Power Plant, is pursuant to Decision No Ц-015/31.03.2008 of the SEWRC:</p>
<p>a) за произведената електрическа енергия до нагрупване на пълни ефективни годишни часове на работа на вятърен/вятърни генератори до часа, включително – МВтч;</p> <p>b) за произведената електрическа енергия при следващите пълни ефективни часове на работа на вятърен/вятърни генератори над часа – лв/МВтч;</p> <p>(3) Цената на продаваната електрическа енергия по ал. 2 се определя/изменя с решение на ДКЕВР в съответствие с действащото законодателство. Определената с решение на ДКЕВР нова цена, автоматично се прилага за продажбата на енергия по този договор, от датата определена от ДКЕВР. Всяко решение на ДКЕВР за определяне на цената на електрическата енергия става автоматично Приложение № 6 към този договор.</p> <p>(4) След влизането на България в Европейския валутен съюз Купувачът ще заплаща покупната цена в евро, определена с решение на ДКЕВР.</p>	<p>a) For the electricity generated until accumulation of full effective annual operating hours of wind generator(s) up to and including .ours – 3N/MWh;</p> <p>b) For the electricity generated during the successive full operating hours of wind generator(s) above hours – BGN/MWh.</p> <p>(3) The electricity price under Paragraph 2 above is fixed / changed with decision of the SEWRC in accordance with the applicable law. Any new price, set forth by SEWRC, shall automatically apply to the sale of electricity hereunder as of the date set by the SEWRC. Each decision of the SEWRC fixing the price of electricity automatically becomes Appendix 6 hereto.</p> <p>(4) After accession of Bulgaria to the European Currency Union, Buyer shall pay the purchase price in Euro, as set forth by decision of SEWRC.</p>
<p>V. Фактуриране и плащане</p>	<p>V. Billing and payment</p>
<p>Чл. 5 (1) Фактурирането на продаваната електрическа енергия се извършва за всеки отчетен период, като Продавачът се задължава да издава данъчна фактура в срок от 5 работни дни от изтичане на съответния отчетен период.</p> <p>(2) Към издадената фактура, Продавачът прилага протокола по ал. 3, който съдържа:</p>	<p>Article 5 (1) The billing of the sold electricity is made for each Reporting Period and Seller undertakes to issue an invoice within 5 Business Days as of expiration of the respective Reporting Period.</p> <p>(2) The Seller's invoice shall be accompanied by the statement under Paragraph 3 which shall contain:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Количеството произведената нетна и отчетена електрическа енергия; 2. Цената за МВтч както е определена в член 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The amount of generated net electricity and of the metered electricity; 2. The price for one MWh determined under

<p>4;</p> <p>3. Отчетния период;</p> <p>4. Идентификационните номера на всички електромери;</p> <p>5. Константите на токовите и напрежениявите трансформатори.</p> <p>6. Константа на електромера;</p> <p>7. Измервателни единици (напр. МВтч);</p> <p>8. Показателите на Електромерите в началото и края на отчетния период;</p> <p>9. Разликите в показанията по (8) в мерни единици</p> <p>(3) Произведената нетна електрическа енергия за съответния отчетен период се отчита от Средствата за търговско измерване в съответствие с Раздел XI на този договор. Произведената електрическа енергия се посочва в протокол, изготвен от Купувача и подписан от представителите на двете страни до края на първия ден на месеца, следващ месеца, за който се изготвя отчета.</p> <p>(4) Фактурите се издават с дата последния ден на отчетния период и се изготвят в съответствие с българското законодателство.</p> <p>(5) Всяка издадена фактура се изпраща или представя на ръка на адреса на Купувача, посочен в този договор.</p>	<p>Article 4;</p> <p>3. The Reporting Period;</p> <p>4. The identification numbers of all electricity meters;</p> <p>5. The constant of the current and voltage transformers;</p> <p>6. The constant of the Electric Meter;</p> <p>7. The metering units (for example MWh);</p> <p>8. The readings of the Electric Meters at the beginning and at the end of the Reporting Period;</p> <p>9. The differences between the readings under (8) above in metering units;</p> <p>(3) The Generated Net Electricity for the respective Reporting Period shall be measured by the Revenue Metering Equipment pursuant to Section XI hereof. The Generated Electricity shall be indicated in a certificate, prepared by Buyer and signed by both Parties' representatives until the end of the first day of the month, following the month for which a statement has been prepared.</p> <p>(4) Invoices are issued on the last date of the Reporting Period in accordance with the Bulgarian Law.</p> <p>(5) Each invoice shall be sent or delivered in person at the Buyer's address specified hereunder.</p>
<p>Чл. 6 (1) Ако в 7 календарни дни от получаването на съответната фактура, тя не бъде писмено оспорена, се счита за правилна и окончателна за страните.</p> <p>(2) Ако някоя от фактурите или част от нея бъде оспорвана, това не може да бъде основание за не плащане на тази част от дължимата сума, която не е оспорена.</p>	<p>Article 6 (1) An invoice shall be considered accurate and final if not objected in writing within 7 calendar days after receipt thereof.</p> <p>(2) Objection of an invoice or any portion thereof shall not be deemed reason for non-payment of the uncontested portion of any amount payable.</p>
<p>Чл. 7 (1) Купувачът се задължава да заплати произведената и отчетена електрическа енергия за съответния отчетен период в срок от 10 работни дни от получаване на съответната фактура.</p> <p>(2) Цената е дължима в български лева, като след влизането на България в Европейския икономически и валутен съюз – цената е платима в Еуро, съобразно с решението на ДКЕВР.</p> <p>(3) Плащанията се извършват чрез банков превод по сметка/и посочена/и от Продавача, до 10 - ия (десетия) работен ден след датата на получаване на фактурата. Ако в този срок Продавачът не е посочил сметка/и за плащане,</p>	<p>Article 7 (1) Buyer shall pay any generated and metered electricity for the respective Reporting Period within 10 business days after receipt of invoice.</p> <p>(2) Price is payable in Bulgarian Leva and after accession of Bulgaria to the European Economic and Currency Union – price is payable in Euro, pursuant to the decision of SEWRC.</p> <p>(3) Payments shall be made by means of bank transfer to the account (s) specified by Seller up to the 10th (tenth) business day following the date of receipt of the invoice; should the Seller fail to specify account (s) within the above period, Buyer</p>

Купувачът е длъжен да плати дължимата сума по банковата сметка, посочена в издадената данъчна фактура.

Чл. 8 За всяко плащане за неустойка (когато такава се дължи съгласно договора или действащото българско законодателство) за съответния месец се издава фактура от страната, в чиято полза възниква претенцията за неустойка. Плащането на неустойка се извършва в 10-дневен срок след получаването на съответната фактура.

Чл. 9 Когато изплатената сума е недостатъчна да покрие дължимото плащане се спазва редът за погасяване указан в Закона за задълженията и договорите.

VI. Описание и изграждане на централата

Чл. 10 Продавачът изгражда, управлява и поддържа Централата.

Чл. 11 Централата на Продавача - Вятърна Електроцентрала „Свети Никола“ Местоположение: в землището на селата Свети Никола, Българево, Хаджи Димитър и Поручик Чунчево, община Каварна, Република България е описана подробно в Приложение № 1 неразделна част от този Договор.

Чл. 12 (1) Продавачът декларира, че Централата ще бъде построена в съответствие с условията, предвидени в издадената му от ДКЕВР лицензия за производство на електрическа енергия от вятърна електроцентрала или нейни изменения

(2) Продавачът декларира, че изграждането на централата ще се извършва на етапи, и съответно същата ще бъде въвеждана в експлоатация на етапи и продажбата ще се извършва от всеки пуснат в експлоатация вятърен генератор, като част от съответния етап.

(3) Продавачът, съгласно подписания договор за присъединяване може да изгради и въведе в експлоатация допълнително вятърни генератори с обща инсталирана мощност 45 МВт (II фаза на проекта). За изкупуването на електрическата енергия произвеждана от въведените в експлоатация вятърни генератори над 156 МВт, страните се споразумяват да сключат анекс към настоящия договор.

shall pay the amount payable to the bank account indicated on the invoice.

Article 8 For each penalty payment (if due pursuant to the Agreement or the applicable Bulgarian Law) for the respective month an invoice shall be issued by the Party benefiting of the penalty claim. A penalty shall be paid within 10 days as of receipt of the respective invoice

Article 9 Where a payment is found to be insufficient to cover an amount payable, then the payment provisions set forth under the Law on Contracts and Obligations shall apply.

VI. Description and construction of the Power Plant

Article 10 Seller constructs, administers and maintains the Power Plant.

Article 11 The Seller's Power Plant - Wind Power Plant "SVETI NIKOLA", Location: on the territory of Villages of SVETI NIKOLA, BALGAREVO, HADZI DIMITAR and PORUCHIK CHUNCHEVO, Municipality of KAVARNA, Republic of Bulgaria is described in detail in Appendix No 1 being an integral part hereof.

Article 12 (1) Seller hereby declares to construct the Power Plant in accordance with the conditions stipulated in the license for electricity generation by a wind Power Plant, as granted to Seller by SEWRC, or any amendments thereof.

(2) Seller hereby declares that the construction of the power plant will be performed stage by stage, and the Power Plant will be placed into operation stage by stage, respectively, where the sale will take place from each commissioned wind turbine generator as part of the respective stage.

(3) Pursuant to the interconnection agreement, Seller may construct and put into operation additional wind turbine generators of total installed capacity of 45 MW (Stage II of the project). An annex to this Agreement will be executed between the parties hereto governing the purchase of electricity generated by the wind turbine generators put into operation which exceed the total capacity of 156 MW. The purchase of the

Изкупуването на произвежданата електрическа енергия ще се извършва съгласно условията на този договор, ако всеки следващ вятърен генератор, при който общата мощност на централата надвишава 156 MWt, бъде въведен в експлоатация в срока, предвиден в преходните и заключителни разпоредби на Закона за възобновяемите и алтернативните енергийни източници и био-горивата. Ако по някаква причина, Продавачът не е в състояние да изгради част от вятърните генератори, същият се задължава писмено да уведоми Купувачът за намаление мощността на изгражданата централа.

Чл. 13 (1) Купувачът се задължава да съдейства на Продавача, в рамките на задълженията си като преносно предприятие по смисъла на ЗЕ, при изпитването и въвеждането в експлоатация на вятърните генератори, с цел провеждане на изискваните проби преди издаване на разрешение за ползване, за което е бил предварително писмено уведомен, с оглед постигане на първата дата на доставка.

(2) Купувачът гарантира, че през целия период на действие на този договор, преносната мрежа може да поеме цялото количество произведена електрическа енергия, така че да се даде възможност на Продавача да извърши всички необходими изпитвания и доставки на произвежданата електрическа енергия от централата.

Чл. 14 (1) Условията на този договор се прилагат и за произвежданата електрическа енергия по време на единичните и технологичните проби за пускане в експлоатация на Вятърните генератори, при цена на произвежданата електрическа енергия при изискуемите технологични проби в размер на 70% от средната продажна цена за преходната календарна година на обществените или крайните снабдители по съответното решение на ДКЕВР.

(2) Продавачът връчва на Купувача писмено предизвестие от 15 (петнадесет) календарни дни преди датата, на която ще започнат технологичните проби за пускане в експлоатация на един или няколко вятърни генератора. Настоящата клауза се прилага за всички следващи технологичните проби за пускане в експлоатация на следващи вятърни

generated electricity will be governed by the provisions of this agreement provided that each additional wind turbine generator over the total capacity of the power plant – 156 MW, is put into operation within the terms set forth in the transitional and final provisions of the Law on the Renewable and Alternative Energy Sources and Biofuels. If, by any reason, Seller is not capable of constructing any part of the wind turbine generators, Seller shall notify the Buyer in writing of the reduction of the capacity of the Power Plant under construction.

Article 13 (1) Buyer shall, within the scope of its obligations as a transmission enterprise in the meaning of the EL and upon receipt of prior written notice thereof, assist the Seller in testing and commissioning the wind turbine generators for the purpose of performing the necessary inspections prior the issue of permission to use, with respect to achievement of the First Delivery Date.

(2) Buyer hereby warrants that, for the duration of this Agreement, the transmission network will be able to take up the entire amount of Generated Electricity, allowing the Seller to carry out all necessary tests and to deliver the electricity generated by the Power Plant.

Article 14 (1) The provisions of this Agreement shall also apply to the electricity generated during the single and technological tests for Commissioning of the Wind turbine generators at a price of the generated electricity subject to the required technological tests amounting to 70% of the average sale price of the national or end suppliers for the previous calendar year.

(2) Seller will give the Buyer a written notice of 15 (fifteen) calendar days prior to the commencement of the technological tests for Commissioning of one or more wind turbine generators. This present provision applies to all subsequent technological tests for Commissioning of any subsequent Wind turbine generators pursuant to the stage by stage construction of the

генератори, съгласно постапното изграждане на вятърната централа.

VII. Права и задължения на страните

Чл. 15 Продавачът се задължава:

1. Да произвежда електрическа енергия и да доставя същата в мястото на доставка с качество, съгласно Показателите за качество, приети от ДКЕВР;
2. Да оперира централата с грижата на добрия оператор, да държи в изправност, да експлоатира, реконструира, ремонтира и оперира централата, с цел сигурност и надеждност на паралелната работа на централата със системата на Купувача, съгласно действащите технически норми и правила.
3. Да уведомява писмено Купувача за всякакви планирани изменения, допълнения и замени в съоръженията си, влияещи върху условията на договора. Посочените промени трябва да отговарят на действащите нормативни документи, както и на изискванията за сигурност на Купувача. Ако Продавачът извърши промени без да уведоми за това Купувача, последният има право да изключи съоръженията за присъединяване, след уведомяване на Продавача, ако има основателна причина да смята, че промените могат да създадат опасност за нормалната експлоатация на преносната система.

4. Да представя на Купувача до 30 октомври на съответната година прогнозни количества за нетна електрическа енергия, произвеждана от централата, за следващата календарна година. Продавачът не носи отговорност за разликите в количествата прогнозирана и произведена електрическа енергия. Представената прогноза става автоматично приложение № 3

5. Да уведомява своевременно Купувача за всеки принудителен престой на централата.

Чл. 16 Купувачът е длъжен да закупува цялото количество електрическа енергия, произвеждана от централата и доставена в мястото на доставка, с изключение на количествата, за които Купувачът има сключени договори по реда на глава девета, раздел VII от Закона за енергетиката или с които участва на балансиращия пазар, както и количеството енергия, произведено за собствени нужди.

Power Plant.

VII. Rights and obligations of the parties

Article 15 Seller shall:

1. Generate and deliver electricity at the Place of Delivery in a quality conforming to the Quality Indicators as adopted by the SEWRC;
2. Operate the Power Plant with the Care of Good Operator; maintain in good working order, operate, reconstruct, and repair the Power Plant for purposes of safety and reliability of the Power Plant's parallel operation with the Buyer's System, in accordance with the applicable technical standards and regulations.
3. Notify the Buyer in writing of any and all planned modifications, additions and replacements in Seller's facilities, which might affect the provisions of this Agreement. The above modifications shall comply with the applicable regulations, as well as with the Buyer's safety requirements. If the Seller makes any modification without advising the Buyer thereof, the latter shall, upon sending to Seller a notice, be entitled to switch off the Interconnection Facilities, if Buyer deems, acting reasonably, that any such modification may threaten the regular operation of the transmission network.
4. Submit to Buyer, until October 30th of the respective year, forecast amounts of Net Electricity to be generated by the Power Plant for the next calendar year. Seller shall not be liable for any difference between target and actually Generated Electricity. The submitted forecast becomes automatically an Appendix 3 hereto.

5. Notify Buyer, in due time, of any Forced Outage of the Power Plant.

Article 16 Buyer shall purchase the entire amount of electricity, generated by the Power Plant, and delivered at the Place of Delivery, except those quantities thereof, for which the Seller has concluded contracts pursuant to Chapter 9, Section VII of the Energy Law or with which the Seller participates in the balancing market, as well as the quantities generated for own needs.

<p>Чл. 17 Купувачът е длъжен да осигурява необходимите електропреносни връзки за сигурна паралелна работа на централата с ЕЕС, съгласно договора за присъединяване и за пренос на произведената електрическа енергия.</p> <p>Чл. 18 Купувачът е длъжен да поддържа в изправност преносната мрежа, включително присъединителните съоръжения, действайки с грижата на добър оператор, да експлоатира, реконструира, разширява, ремонтира и оперира мрежата, електропроводите и всички други необходими съоръжения за присъединяване и износа на произвежданата от Продавача енергия, разположени от неговата страна спрямо мястото на доставка.</p>	<p>Article 17 Buyer shall provide the electricity transmission connections, necessary for safe parallel operation of the Power Plant with the ES pursuant to the Agreement for Interconnection and transmission of the Generated Electricity.</p> <p>Article 18 Buyer shall maintain the transmission network, including the Interconnection Facilities, acting with the Care of Good Operator; maintain in good operating order, operate, extend, reconstruct and repair the exposed transmission installation, power lines and any other necessary Interconnection Facilities of Seller, located on its side towards the Place of Delivery.</p>
<p>Чл. 19 Страните са длъжни да си предоставят взаимно цялата необходима информация във връзка с паралелната работа на централата със системата на Купувача с цел да си дадат възможност да проектират, инсталират и експлоатират всички уреди и съоръжения за надеждно и сигурно изпълнение на договора.</p>	<p>Article 19 Parties shall mutually provide the entire information required with regard to the parallel operation of the Power Plant with the Buyer's System for the purpose of allowing them to design, install and operate all devices and facilities required for reliable and safe execution of the Agreement.</p>
<p>Чл. 20 В рамките на своята собственост страните проектират, закупуват, монтират и осигуряват техническата поддръжка на средствата за релейна защита и автоматика (РЗА) за своя сметка.</p>	<p>Article 20 Within their property, Parties shall, at their own costs, design, purchase, install and provide technical maintenance of the devices for relay protection and automatics (RPA).</p>
<p>Чл. 21 Купувачът има право чрез свои представители да получава по всяко подходящо време, включително през почивни дни и през нощта, при условия, че са предупредили за това предварително и в разумен срок, достъп до Централата, включително апаратната и съоръженията за присъединяване, за да разчитат и поддържат електромерите и да извършват всякакви инспекции, прегледи на поддръжката, на обслужването и оперативни прегледи, които могат да бъдат необходими с оглед изпълнението на този Договор.</p>	<p>Article 21 Buyer is entitled, through its representatives, to gain, at any appropriate time, including non-working days and during the nights, upon giving a reasonable prior notice thereof, access to the Power Plant, including to the control room and the Interconnection Facilities, in order to read and maintain the Electric Meters and to carry out any inspections, maintenance and service checks, and operational checks whatsoever, which might be necessary with respect to the execution of this Agreement.</p>
<p>Чл. 22 При осигуряването на достъп по чл. 21, представителите на Купувача са длъжни да спазват определените от Продавача мерки за безопасност и да се държат по начин, който да не пречи на изграждането, функционирането или поддръжката на Централата.</p>	<p>Article 22 Upon granting access pursuant to Article 21 above, Buyer's representatives shall observe the safety measures, set forth by Seller, and shall behave in such a manner, which will not impede Power Plant's construction, operation or maintenance.</p>

VIII. Планирани и принудителни престои

Чл. 23 (1) Планираните престои на централата и мрежата се изготвят в съответствие с Правилата за управление на електроенергийната система, като страните по този договор се договарят, че представяните на електроенергийния системен оператор заявки за годишните ремонти се съгласуват между Продавача и Купувача до 15 септември на предходната календарна година за следващата календарна година при спазване на следните правила:

а) Планираният престой по отношение на Вятърните генератори се координира от страна на Продавача с Купувача, за да съпадне с извършването на планиран престой на Мрежата на Купувача.

б) Купувачът е длъжен да съгласува планираният престой на мрежата (планови ревизии и ремонти на съоръжения, влизещи върху изкупуването на електрическа енергия от централата; планирани оперативни прекъсвания), за всяка година от срока на действие на настоящия договор.

в) Всеки планиран престой на Мрежата на Купувача съдържа подробности за характера и продължителността на този престой, като

1. Планирания престой на Мрежата на Купувача не може да бъде с продължителност по-голяма от обичайно необходимото време за извършване на планирания ремонт на съоръженията, но не повече от 72 часа годишно.

2. Планирания престой на Мрежата на Купувача се допуска през месеците май, юни, юли и август през календарната година;

3. Планирания престой на Мрежата на Купувача съпада с планирания престой на централата.

(2) При съгласуването от страна на Купувача на изготвената от електроенергийния системен оператор цялостна годишна програма за ремонта на съоръженията от електропреносната мрежа, съгласно чл. 112, т. 3 от ПУЕЕС, Купувачът се задължава да съблюдава правилата по т., а), б) и в) на предходната алинея.

(3) При започване на всеки планиран престой, съответната страна е длъжна да уведоми писмено по факса другата страна най-малко 24 часа преди фактическото започване на престоя. Уведомлението съдържа начален час, характер на престоя и крайна дата и част на

VIII. Planned and forced outage

Article 23 (1) The Planned Outages of the Power Plant and the network shall be made in accordance with the Grid Code and the parties hereto agree, that the requests for annual repairs submitted to the electricity system operator shall be agreed between the Buyer and Seller until September 15th of the previous calendar year for the following calendar year under observation of the following rules:

a) Seller shall coordinate any Planned Outage with respect to Wind turbine generators with Buyer, in order to coincide with the Planned Outage of the Buyer's Network.

b) Buyer shall coordinate the network's Planned Outage (planned revisions and facility repair works affecting the purchase of electricity generated by the Power Plant; planned operational switching) every year for the term of this Agreement.

c) Each Planned Outage of the network shall contain details about its nature and duration, where

1. The Planned Outage of the Buyer's Network may not be longer than the reasonable period of the facilities' planned repair but not longer than 72 hours per year.

2. The Planned Outage of the Buyer's Network is allowed in May, June, July and August of the calendar year.

3. The Planned Outage of the Buyer's Network coincides with the Power Plant's Planned Outage;

(2) When agreeing the comprehensive annual plan for repair of the electricity network facilities prepared by the electricity system operator pursuant to Article 112, Subsection 3 of the GC, the Buyer shall observe the rules under subsections a, b and c here above.

(3) Each Party shall notify the other Party in writing by fax at least 24 hours prior to the actual beginning of any outage. Such notice shall contain the start time, nature and end date and time of the outage.

престоя.

(4) Ежегодните договорени и одобрени от електроенергийния системен оператор планирани престои на Централата и Мрежата на Купувача, стават автоматично приложение № 2 към настоящия договор.

Чл. 24 (1) Всяка страна може да поиска промени в планирания престой (на Мрежата на Купувача и/или Централата) с предизвестие от 30 календарни дни, при условие че:

1. Такива промени не бъдат изисквани от някоя от Страните повече от 5 (пет) пъти за календарна година и
2. Предложението за изменение на планираният престой засяга месеците май, юни, юли и август.

(2) Двете страни се договарят, че при искане за промяна в планирания престой, ще полагат добросъвестно усилия за договаряне на нов взаимно приемлив период на престой, като страната, към която е отправено предизвестие то няма да отказва неоснователно исканата промяна.

(3) Изменението на Планирания престой е валидно, ако същото бъде одобрено от електроенергийния системен оператор.

Чл. 25 (1) Престой извън сроковете, договорени по реда на предходните алинеи се счита за принудителен престой. В случаите на принудителен престой по вина на Купувача, същият дължи неустойка на Продавача в размера договорен в раздел XIV.

(2) Страните се задължават взаимно да се уведомяват за случките на принудителен престой. Уведомлението следва да съдържа причината за принудителния престой и евентуална продължителност.

(3) Ако Купувачът е в принудителен престой, уведомлението се изпраща:

1. Най-малко 72 часа предварително
2. Най-късно до 6 часа след фактическото започване на принудителния престой, ако се касае за случаи на принудителен престой при:

- a) при възникване или за предотвратяване на аварии;
- b) когато съществува опасност за здравето или живота на хора;
- c) когато съществува опасност за целостта на електроенергийната система;

(4) The annual Planned Outages of the Power Plant and the Buyer's Network as agreed and approved by the electricity system operator shall automatically become Appendix 2 hereto.

Article 24 (1) Each Party may, upon 30 calendar days prior notice, request changes in the Planned Outage (of the Power Plant and/or Buyer's Network), provided that:

1. Such changes may not be requested by a Party more than 5 (five) times per calendar year; and
2. The proposal for changes in the Planned Outage concerns May, June, July and August.

(2) Both Parties agree, in the event of request for changes in the Planned Outage, to use their best efforts, acting in good faith, to negotiate a new Outage, acceptable to both Parties, where the Party, receiving the notice, will not unreasonably withhold the required change.

(3) Any change of the Planned Outage shall be deemed valid if approved by the electricity system operator.

Article 25 (1) Any Outage other than those agreed upon under the foregoing Paragraphs, shall be deemed a Forced Outage. In the event of Forced Outage caused by Buyer, the latter pays to Seller a penalty to the amount agreed in Section XIV.

(2) Parties hereto agree to mutually notify each other of any Forced Outage. Such notice shall indicate the cause of the Forced Outage and its presumable duration.

(3) If the Buyer is in a Forced Outage, notice shall be sent:

1. At least 72 hours prior thereto;
2. Within 6 hours after the actual beginning of the Forced Outage in case of Forced Outage caused by:

- a) Occurrence or actions preventing emergencies;
- b) Presence of danger for the health and life of human beings;
- c) Presence of danger for the entirety of the electricity system;

<p>d) при опасност от нанасяне на значителни материални щети на електроенергийната система,</p> <p>(4) Принудителният престой на Купувача не може да превишава 48 часа от неговото фактическо започване.</p>	<p>d) Danger that may materially damage the electricity system.</p> <p>(4) Buyer's Forced Outage may not exceed 48 hours as of the actual beginning thereof.</p>
<p>IX. Средства за търговски измерване</p> <p>Чл. 26 (1) Купувачът е длъжен за своя сметка да осигури, инсталира, притежава и поддържа Електромерите за търговско измерване на произведената електрическа енергия, активната и реактивната мощност и апаратура за дистанционно регистриране и предаване на данните от електромерите, съгласно Правилата за измерване.</p> <p>(2) Местата на търговско измерване на доставената и продадената нетна активна електрическа енергия между Продавача и Купувача са присъединенията на измервателните трансформатори, както е указано на фигурите към Приложение № 4 неразделна част от този договор. Към тези измервателни трансформатори са свързани статични двупосочни електромери с клас на точност 0,2S, по чиито показания се извършва търговското измерване на електрическата енергия (описани в приложение № 4).</p> <p>(3) Продавачът може за своя сметка да осигури и поддържа контролни средства за измерване, които трябва да съответстват по технически и метрологични характеристики на тези на Купувача, за да могат да бъдат извършвани същите измервания, каквито се извършват със Средствата за търговско измерване (електромерите на Купувача).</p> <p>(4) Всички средства за контролно измерване на Продавача и за търговско измерване на Купувача трябва да отговарят на съответните нормативно-технически документи по отношение на технически и метрологични характеристики, описание и клас на точност.</p> <p>(5) Средствата за търговско и контролно измерване трябва да бъдат проверявани в срокове, съгласно Закона за измерванията, като</p> <p>1. Продавачът е длъжен да проверява периодично измервателните трансформатори, към които са присъединени електромерите за търговско измерване, съгласно Закона за измерванията, и представя съответните</p>	<p>IX. Revenue metering equipment</p> <p>Article 26 (1) Buyer shall, at its own costs, provide, install, own and maintain the Electric Meters for revenue metering of the Generated Electricity, Active and Reactive Power and equipment for remote reading and translation of the data from the electrometers pursuant to the Rules.</p> <p>(2) The places of revenue metering of the delivered and sold net active electricity between the Buyer and Seller will be the interconnections of the metering transformers, as specified in the figures under Appendix 4, an integral part hereof. Those said metering transformers will be connected with static two-way electric meter class 0,2S which data will serve for revenue metering of the electricity (as described in Appendix 4).</p> <p>(3) Seller may, at its own costs, maintain control metering equipment whose technical and metrological features shall conform to those of Seller's metering equipment, in order to perform same measurements as performed with the Revenue Metering Equipment. (Buyer's electric meters).</p> <p>(4) All Sellers's control metering equipment and Buyer's Revenue Metering Equipment shall meet the requirements of the respective regulatory technical acts concerning metrological features, description and accuracy.</p> <p>(5) All revenue and control metering equipment shall be inspected in due time pursuant to the Metering Act, where:</p> <p>1. Seller shall inspect the metering transformers from time to time to which the revenue electric meters have been connected pursuant to the Metering Act, and shall submit to Buyer the respective protocols.</p>

<p>протоколи на Кулувача.</p> <p>2. Кулувачът е длъжен да проверява периодично електромерите за търговско измерване съгласно Закона за измерванията и да представя съответните протоколи</p> <p>3. Периодичната проверка на средствата за търговско измерване се извършва в присъствието на двете страни, ако това е възможно</p>	<p>2. Buyer shall inspect the revenue electric meters form time to time pursuant to the Metering Act, and shall submit the respective protocols.</p> <p>3. A periodical inspection of the revenue metering equipment shall be performed in the presence of both parties, if possible.</p>
<p>Чл. 27 (1) Търговските и контролните средства за измерване на продадената електрическа енергия и пресмятане на дължимите плащания ще бъдат plombирани и няма да бъдат отваряни или проверявани, освен съвместно с представител на Кулувача и на Продавача.</p>	<p>Article 27 (1) The revenue and control metering equipment for the sold electricity and calculation of the due payments shall be sealed and shall not be unsealed or inspected unless both representatives of the Buyer and Seller are present.</p>
<p>Чл. 28 (1) Страните нямат право да повреждат и/или унищожават пломба, знак или друго контролно приспособление, поставено от другата страна по този договор или от оправомощено лице, съгласно Закона за измерванията.</p> <p>(2) Страните нямат право да преустройват, ремонтират или да заменят елементите на средствата за търговско измерване на електрическата енергия без писмено разрешение и без присъствие и/или участие на представител от другата страна.</p>	<p>Article 28 (1) Parties hereto shall not be entitled to damage and/or destroy a seal, mark or other control device installed by the other party hereto or any authorized person under the Metering Act.</p> <p>(2) Parties hereto shall not reconstruct, repair or replace any components of the revenue metering equipment without the written permission and in the absence of other party's representative.</p>
<p>Чл.29 (1) Продавачът е длъжен незабавно да уведоми Кулувача, в случай че някои от елементите на средствата за търговско измерване се повредят и/или станат негодни за използване.</p>	<p>Article 29 (1) Seller shall immediately notify Buyer in case of damage of any component of the revenue metering equipment or if any component becomes unfit.</p>
<p>Чл.30 (1) При смяна, заличаване или монтиране на елемент от средствата за търговско измерване, съставеният двустранен протокол да се счита за изменение в Приложение № 4 от настоящия договор.</p> <p>(2) Всяка техническа проверка на средствата за търговско измерване, частично или пълно препаараметризиране на електромерите се извършва в присъствието на Продавача, като се съставя протокол за направените констатации и изменения. Данните от протокола ще се считат за изменение в Приложение № 4 от настоящия договор</p>	<p>Article 30 (1) In case of replacement, deletion or installation of a component of the revenue metering equipment, the executed bilateral protocol shall be deemed an amendment under Appendix 4 hereto.</p> <p>(2) Each technical inspection of the revenue metering equipment, partial or complete parameterizing of the electric meters shall be performed in Seller's presence and all findings and changes shall be included in a protocol. All the information in the protocol shall be deemed an amendment under Appendix 4 hereto.</p>
<p>Чл. 31 (1) Всяка страна е длъжна да осигурява достъп на представители на другата страна до</p>	<p>Article 31 (1) Each party shall grant to representatives of the other party access, if</p>

<p>средствата за търговско измерване, до средствата за контролно измерване и до уредите за измерване, отчитане и проверка, когато това се налага, при спазване на действащите изисквания за достъп.</p> <p>(2) Купувачът ще полага усилия и добра воля да предоставя писмено предизвестие до Продавача от минимум един работен ден;</p> <p>(3) Представителите на Купувача ще спазват всички указания за опазване здравето и безопасността на работа по време на тяхното посещение.</p>	<p>necessary, to the revenue metering equipment, the control metering equipment, and to the metering, reading and control devices under observation of the applicable access requirements.</p> <p>(2) Buyer shall use its best efforts, acting in good faith, to give Seller at least one Business Day prior written notice;</p> <p>(3) Buyer's representatives shall observe all instructions concerning occupational health and safety during their visit.</p>
<p>Чл. 32 (1) Всяка страна може да поиска проверка на средствата за търговско или контролно измерване, като:</p> <p>1. В случай, че някоя от страните е поискала проверка на елементите на средствата за търговско или контролно измерване и те не отговарят на нормираните технически и метрологични характеристики, разходите по поисканата проверка са за сметка на собственика им.</p> <p>2. В случай, че някоя от страните е поискала проверка на елементите на средствата за търговско или контролно измерване и те отговарят на нормираните технически и метрологични характеристики, разходите по поисканата проверка са за сметка на страната, поискала проверката.</p> <p>(2) Всяка страна е длъжна, при поискване от другата, да предостави за експертиза средствата за контролно/търговско измерване по реда на Закона за измерванията. Разходите по експертизата са за сметка на страната, която я е поискала. В случаите когато средствата не отговарят на нормираните технически и метрологични характеристики страната-собственик поема разходите за експертизата. Страните имат право да изпратят свои представители, които да присъстват на експертизата.</p>	<p>Article 32 (1) Each party may request inspection of the revenue and control metering equipment where:</p> <p>1. If any Party has requested inspection of the components of the revenue or control metering equipment, and those components fail to meet the standard technical and metrological features, any expenses related to the requested inspection shall be borne by the owner of the equipment.</p> <p>2. If any Party has requested inspection of the components of the revenue or control metering equipment, and those components meet the standard technical and metrological features, any expenses related to the requested inspection shall be borne by the requesting party.</p> <p>(2) Each party shall, upon other party's request, present the revenue or control metering equipment for examination by experts pursuant to the Metering Code. Any expenses related to such examination shall be borne by the requesting party. In the events where the equipment fails to meet the standard technical and metrological features, the owner of such equipment shall bear the costs for the examination. Parties may send representatives to attend the examination.</p>
<p>Чл. 33 В случай, че някое от средствата за измерване не отговаря на изискванията на действащата нормативна уредба, те ще бъдат заменени и/или поправени във възможно най-кратък срок за сметка на страната, чиято собственост са.</p>	<p>Article 33 In the event that any metering device fails to meet the regulatory requirements, such device shall be replaced and/or repaired as soon as possible at the cost of its owner.</p>
<p>Х. Процедури при неточни измервателни уреди</p>	<p>X. Provisions concerning inaccurate metering devices</p>

Чл. 34 (1) В случай на неизмерване, неправилно и/или неточно измерване на електрическата енергия в следствие на това, че средството за търговско измерване не отговаря на нормираните технически и метрологични характеристики, за изчисляване на корекциите в количествата активна нетна електрическа енергия се прилагат предвидените в ПИЕЕ изисквания за валидиране (преизчисляване) на данните от измерването – чл.39, ал.4 от ПИЕЕ.

(2) Валидирането на данните се извършва за период от датата, на която е настъпило неизмерване, неправилно и/или неточно измерване на електрическата енергия (период на неточно измерване) до датата, на която средството за търговско измерване е било поправено или заменено, като този период може да бъде най-много от датата на последния подписан двустранен протокол за отчитане на количествата доставена електрическа енергия, в който не са направени констатации за неправилно и/или неточно измерване на електрическата енергия.

(3) Ал. 1 и 2 (без ограничението за периода на валидиране на данните) се прилагат, когато е налице неправилно или неточно изчисление, извън случаите на ал.1 - поради формална грешка при извършване на изчисленията.

(3) За действително продадената енергия, установена чрез процедурите за валидиране на данните през периода на неизмерване, неправилно и/или неточно измерване на електрическата енергия се съставя протокол между страните в 10-дневен срок от констатиране на неизмерване, неправилно и/или неточно измерване на електрическата енергия.

Чл. 35 Ако срокът за преизчисление обхваща период на доставки, за които Кулувачът вече е платил, последният използва коригираните измервания, както са определени в съответствие с този Договор, за да преизчисли дължимата сума за срока, в който има неточности и изважда предходните извършени от него плащания за този срок от преизчислената сума. Ако разликата е положително число, тя се изплаща от Кулувача на Продавача; ако разликата е отрицателно число, тя се изплаща от Продавача на Кулувача или по усмотрение на Кулувача

Article 34 (1) In the event of missing measurement, inaccurate and/or invalid measurement of electricity, or if, upon inspection, it has been found that the revenue metering device fails to meet the standard technical and metrological features, in order to calculate the corrections in the quantities of active net electricity the requirements for validation (recalculation) of the metering data as set forth in the GC shall be applied – Article 39, Paragraph 4 of the GC.

(2) Data validation shall be made for the period commencing on the date of missing measurement, inaccurate and/or invalid measurement of electricity (period of inaccurate measurement) until the date of repair or replacement of the revenue metering device where such period may commence on the date of the last signed bilateral protocol for reading of the delivered electricity which does not contain any findings of incorrect and/or invalid measurement.

(3) Paragraphs 1 and 2 above (except the data validation period limitation) shall apply in case of invalid or incorrect calculation except in the case under Paragraph 1 – formal calculation error.

(4) For actual sales of electricity determined during the data validation procedures within the period of missing measurement, inaccurate and/or invalid measurement of electricity, both parties shall sign a protocol within 10 days after missing measurement, inaccurate and/or invalid measurement of electricity has been found out.

Article 35 If the recalculation period comprises period of deliveries, already paid by Buyer, the latter shall use the corrected measurements, as defined under this Agreement, in order to recalculate the amount due for the period of inaccurate measurements, and shall deduct from the recalculated amount any prepaid sums for that period. If the difference is positive, Buyer pays to Seller the excess amount; if the difference is negative, Seller shall refund to Buyer that difference, or, at Buyer's own discretion, Buyer may offset that difference against Seller's

може да се прихване от дължимите от Купувача на Продавача последващи плащания. Изплащането на тази разлика от задължената страна се извършва не по-късно от тридесет (30) дни след като задължената Страна получи предизвестие за дължимата сума, освен ако Купувачът не избере плащане чрез прихващане.

XI. Отчитане

Чл. 36 (1) Количеството произведена електрическа енергия, доставено от Продавача на Купувача, представлява аритметичен баланс (алгебричен сбор за всеки час) от електрическата енергия измерена в Мястото на доставка чрез средствата за търговско измерване.

(2) Показанията за произведената електрическа енергия, ще бъдат телепредавани, регистрирани и обработвани в централата и при КУПУВАЧА на базата на електромерите на КУПУВАЧА.

Чл. 37 (1) Отчитането на електрическата енергия се извършва от Купувача към часа, в който завършва съответния отчетен период. Показанията на средствата за търговско измерване се предават незабавно от Купувача на Продавача.

(2) За отчитането се съставя протокол в първия работен ден след края на отчетния период.

(3) Продавачът има право и Купувачът няма право да откаже, негови представители да присъстват при отчитане на средствата за търговско измерване или да предоставя данни за отчетената енергия при писмено поискване от Продавача.

XII. Администриране на договора

Чл. 38 (1) Продавачът и Купувачът се задължават да водят пълен и точен отчет и поддържат всякакви други данни, изисквани от всеки от тях за целите на доброто изпълнение на този Договор, включително данни, които могат да бъдат изисквани от регулаторните органи.

(2) С цел улесняване на плащанията и проверките Продавачът и Купувачът водят всякакви книги и архиви, необходими за фактурирането и плащанията в съответствие с разпоредбите на този Договор и осигуряват на

subsequent claims. The indebted Party pays the difference, as stated above, within thirty (30) days after receipt of notice thereof, unless the Buyer exercises its setoff right.

XI. Metering

Article 36 (1) The amount of Generated Electricity, delivered by the Seller to the Buyer, represents an arithmetic balance (an algebraic sum for each hour) of the electricity metered at the Place of Delivery by the Revenue Metering Equipment.

(2) The readings of the Metering Equipment for the Generated Electricity shall be translated remotely, registered and processed in the Power Plant and at Buyer's site on the grounds of Buyer's Electric Meters.

Article 37 (1) Buyer shall meter the electricity at the time in which the respective Reporting Period ends. Buyer shall immediately submit the readings of the Revenue Metering Equipment to Seller.

(2) On the first Business Day after the end of the Reporting Period, Parties hereto prepare a statement indicating the metered amounts.

(3) Seller may send representatives, and the Buyer may not refuse to that, to attend the reading of the Revenue Metering Equipment. Buyer shall submit information about the measured electricity upon Seller's written request.

XII. Administration of the agreement

Article 38 (1) Seller and Buyer shall keep full and accurate records and shall maintain any data whatsoever, required by them for the purpose of proper execution of this Agreement, including any data, which any regulatory authorities may request from time to time.

(2) In order to facilitate payments and inspections, the Seller and the Buyer shall keep any books and records, necessary for billing and payments under this Agreement, and grant to the other Party access to such books and records.

другата Страна достъп до тях.

(3) Продавачът и Кулувачът могат да прегледат архивите, свързани с фактурирането и дейността, както и данни, съхранявани от другата Страна, свързани със сделки по този Договор и с неговото администриране по всяко време в рамките на срока, в който се изисква да се поддържат тези архиви, след отправяне на молба и в рамките на нормалното работно време

XIII. Форсмажор

Чл. 39 (1) Никак от Страните не носи отговорност за забавяне или неизпълнение, съгласно този Договор, и няма да е налице неизпълнение при наличие на Непреодолима сила или събития, при условие че са спазени разпоредбите на този раздел.

(2) Терминът "Непреодолима сила" (Форсмажор), както е използван в този Договор, означава непредвидено или непредотвратимо събитие или комбинация от събития от извънреден характер (включващо, за избягване на неясноти, времето, необходимо за отстраняване на последствията след такова събитие), възникнало след сключването на Договора, изразяващо се директно или индиректно в цялостно или частично неизпълнение или забавя изпълнение на задълженията по настоящия Договор от засегнатата Страна, при условие че такова неизпълнение или забавя не е можело да бъде предотвратено, предпазено или отстранено от засегнатата страна при полагане на необходимата дължима грижа включително но не само, саботаж, война, въстание, бунт, ембарго, санкция, бойкот, граждански въстания, терористичен акт, или друго социално въстание, експроприация, национализация или друг акт на Компетентен орган със същото действие, метежи, експлозии, пожари, наводнения, земетресения, светкавици, бури, урагани, поройни дъждове, градушки, свличания или други екстремни атмосферни условия; блокада, стачка, локаут или трудови безредици.

(3) Страната, позоваваща се на Непреодолима сила, своевременно връчва на другата Страна писмено предизвестие в срок не по-дълъг от 24 часа, описващо подробностите относно появата или прекратяването на Непреодолимата сила. Наличието на форсмажор

(3) Seller and Buyer may, for the duration of the period required for keeping records and upon request thereof made within the regular working hours, inspect those records, related to billing and operations, as well as any data, kept by the other Party, and related to transactions under this Agreement and to the administration thereof.

XIII. Force majeure

Article 39 (1) Neither Party shall, subject to observation of the provisions under this Section, be liable for default or breach as to any obligation under this Agreement, and there will be no breach due to events or circumstances of Force Majeure.

(2) "Force Majeure", for the purposes of this Agreement, means any unforeseen or unavoidable event or combination of events of extraordinary nature (including, for avoidance of doubt, the time necessary to remedy the consequences thereof), occurred after conclusion of this Agreement, and resulting, directly or indirectly, in complete or partial breach or default as to any obligation under this Agreement of the Party affected by Force Majeure, provided that such non-fulfillment or delay could not be reasonably avoided, surmounted or remedied by the affected Party, including but not limited to acts of sabotage, war, rebellion, insurrection, embargo, sanction, boycott, civil disturbances, acts of terrorism, or other social disturbance, expropriation, nationalization or other similar acts of Competent Authority, riots, explosions, fire, floods, earthquakes, lightning, storms, hurricanes, flood rains, hailstorms, landslides or other extreme weather conditions; blockade, strike, lockout or labor disturbances.

(3) The Party invoking Force Majeure shall promptly send the other Party a written notice not later than 24 hours thereafter, identifying in detail the beginning or ending of the Force Majeure. The presence of Force Majeure shall be evidenced by the affected Party by means of certificate thereof,

<p>се установява от засегната страна чрез удостоверение, издадено от БТПШ (или друг компетентен орган, при промяна на законодателството), което удостоверение се представя с второ известие от засегната страна до другата страна, в срок от 14 дни от започване на форсмажор.</p> <p>(4) Предизвестие то задължително включва, времето, необходимо за отстраняване на последствията от Непреодолимата сила, последното наричано по-нататък „Период за възстановяване от Непреодолима сила“. Тежестта за установяването на съществуването на Непреодолима сила е за Страната, която се позовава на нея.</p> <p>(5) За периода на действие на Непреодолимата сила изпълнението на Договора се спира. Срокът на този Договор се удължава с един ден за всеки ден, в който Централата не произвежда електрическа енергия поради Непреодолима сила.</p> <p>(6) Засегната страна трябва да положи всички необходими усилия за намаляване последиците от форсмажор. Неизпълнението на това задължение и/или виновно не възстановяване на последиците при приключване на форсмажор се приравнява на неизпълнение по чл. 42 от този договор с всички последици от това.</p>	<p>issued by the Bulgarian Chamber of Commerce and Industry (or any other Competent Authority, in case of change in the legislation) to be and submitted with a second notice of the affected Party to the other Party within 14 days as of occurrence of the Force Majeure.</p> <p>(4) The notice shall contain the time necessary to remedy the consequences of the Force Majeure hereinafter referred to as „Period to remedy Force Majeure“.</p> <p>The Party invoking Force Majeure has the burden of establishing its occurrence.</p> <p>(5) The execution of this Agreement shall be ceased for the duration of the Force Majeure. The term of this Agreement shall be prolonged with one day for each day on which the Power Plant does not generate electricity by reason of Force Majeure.</p> <p>(6) The affected Party shall take any and all measures in order to reduce the consequences of the Force Majeure. Non-fulfillment of the above obligation and/or deliberate failure to remedy the consequences of the Force Majeure shall be deemed breach under Article 42 hereof with all consequences thereof.</p>
<p>XIV. Отговорност и прекратяване на договора</p> <p>Чл. 40 При забава на дължимо плащане за произведена електрическа енергия, Купувачът дължи на Продавача неустойка в размерна законната лихва върху забавено плащане за всеки ден забава.</p>	<p>XIV. Liability and termination of the agreement</p> <p>Article 40 In case of Buyer's delay in payment for Generated Electricity, Buyer owes to Seller penalty amounting to the statutory late interest for each day in delay.</p>
<p>Чл. 41 В случай, че Купувачът:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Наруши своето законово или договорно задължение да изкупи цялата или някаква част от произведената електрическа енергия или 2.Допусне неизпълнение след прекратяване събитие на Непреодолима сила или 3.Ограничи неправомерно производството на електрическа енергия или 4.Допусне принудителен престой, то 	<p>Article 41 Where the Buyer:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Is in breach of its statutory or contractual obligation to purchase the entire or any portion of the Generated Electricity, or 2. Allows breach after termination of Force Majeure event, or 3.Adversely limits the generation of electricity, or 4.Allows Forced Outage, then
<p>ЗАЩИТЕНА ТАЙНА</p>	<p>Commercial Secret</p>

ЗАЩИТЕНА ТАЙНА

Commercial
Secret

Чл. 42 (1) Договорът може да се прекрати преди изтичането на срока му само при:

1. Взаимно съгласие на Страните;
2. Наличие на непреодолима сила, което прекратява производството на Централата повече от три години - с 90-дневно предизвестие от Страната, която няма интерес от по-нататъшното изпълнение съгл. чл. 306 ал. 5 от Търговския закон;

(2) Изправната страна има право да развали настоящия договор с 90 - дневно писмено предизвестие при виновно неизпълнение на задълженията по този договор на другата страна.

(3) Неизпълнение по смисъла на ал. 2 от страна на Продавача е наличие, когато:

1. Е влязло в сила решение на ДКЕВР за

Article 42 (1) This Agreement may be terminated prematurely solely:

1. Upon Parties' mutual consent;
2. In case of Force Majeure terminating the generation of electricity by the Power Plant for more than three years - upon 90 days prior notice by the Party not benefiting from the further execution of the Agreement pursuant to Article 306 Paragraph 5 of the Commercial Law;

(2) The correct Party may terminate this Agreement upon 90 days prior written notice thereof, in case of other Party's deliberate breach of its obligations hereunder.

(3) Seller's Breach, in the meaning of Paragraph 2 above, exists when:

1. A decision of the SEWRC has been enacted

- отнемане на лицензията на Продавача или
2. Продавачът допусне неизпълнение на съществени задължения по този Договор и подобно неизпълнение не бъде поправено в срок от 90 дни след предизвестие от страна на Купувача за поправяне на неизпълнението.

(4) Неизпълнение по смисъла на ал. 2 от страна на Купувача, е налице когато:

1. Е влязло в сила решение на ДКЕВР за отнемане на лицензията на Купувача освен, ако няма встъпил правоприменик по отношение правата и задълженията му спрямо Продавача по този Договор; в този случай Купувачът е длъжен да уведоми Продавача в 15-дневен срок след влизането в сила на решението на ДКЕВР за отнемане на лицензията; или
2. Купувачът допусне нарушение на някое от съществените си задължения по този Договор, включително задължението за изкупуване на електрическа енергия, което не бъде поправено в срок от 90 дни от предизвестие от страна на Продавача за поправяне на това нарушение, или
3. Купувачът предприеме действия по едностранно прекратяване на настоящия Договор извън случаите на чл. 42.

Чл. 43 (1) При разваляне на Договора съгласно чл. 42, ал. 2-4 се прилагат следните разпоредби:

1. В случай на Неизпълнение от страна на Купувача (чл. 42, ал. 4, т.1) : при отнемане лицензията на Купувача, Продавачът трябва да направи необходимото за реализиране на произведената електрическа енергия на свободния пазар, като Купувачът дължи да му доплаща разликата между преференциалната цена и реализираната продажна цена; тази разлика се удостоверява документално с договори, поръчки, графики и други документи;

2.

for revocation of the Seller's license; or

2. The Seller allows breach of any of its material obligations under this Agreement, and such breach fails to be remedied within 90 days after receipt of Buyer's prior notice requesting such remedy.

(4) Buyer's Breach, in the meaning of Paragraph 2 above, exists when:

1. A decision of the SEWRC has been enacted for revocation of the Buyer's license, unless no successor has acquired the Buyer's rights and obligations towards the Seller under this Agreement; in such case Buyer sends to Seller, within 15 days after enactment of the decision of SEWRC for revocation of the license, a notice thereof; or
2. The Buyer allows breach of any of its material obligations under this Agreement, including the obligation to purchase electricity, and such breach fails to be remedied within 90 days after receipt of Seller's prior notice requesting such remedy.
3. The Buyer takes actions to unilaterally terminate this Agreement, other than those provided for under Article 42 hereof.

Article 43 (1) The following provisions apply in case of termination of this Agreement under Article 42, Paragraphs 2-4:

1. In case of Buyer's breach (Article 42, Paragraph 4, Subsection 1) and revocation of Buyer's license, Seller shall take all necessary actions to realize the Generated Electricity on the free market, and the Buyer pays to Seller the difference between the preferential and realized price of sale; such difference shall be certified by contracts, agreements, schedules and other documents;

2.

Commercial
Secret

ЗАЩИТЕНА ТАЙНА

ЗАЩИТЕНА ТАЙНА

Commercial
Secret

Чл. 44 (1) В случай на прекратяване на този договор на основание чл. 42 от същия, Купувачът и Продавачът се съгласяват да полагат грижата на добрия търговец и да се подчиняват на разпоредбите на алинея 1 до 4 от този член.

(2) Продавачът ще информира агентът (от

Article 44 (1) The Buyer and the Seller hereby consent to act in good faith and abide to the provisions set out in paragraphs 1-4 of this Article, in the case of termination pursuant to Article 42 of this Agreement.

(2) The Seller shall inform in writing the Agent

името на финансовите страни) писмено веднага след изпращане или получаване на предизвестие за прекратяване по чл. 42, ал. 1, т.2 или за разваляне по чл.42, ал.2, както и при инициране на дискусии за прекратяване на споразумението на основание чл.42, ал.1, т.1.

(3) Продавачът е длъжен незабавно да уведоми Купувача писмено, в случай че Кредиторите или трето лице, посочено писмено от тях, декларира желанието си за встъпване и заместване на Продавача по настоящия договор. С настоящото, Купувачът се задължава да приеме заместването на Продавача по това споразумение от Кредиторите и/или трети лица, посочени от тях и индивидуализирани в предизвестие от Продавача, описано по-горе (изрично е прието, че неотменима предпоставка за приемане на заместването (субституцията) е съответствието на заместващата страна с изискванията съгласно българското законодателство за лицензиране производството на електрическа енергия). Продавачът се задължава да предоставя всяка информация, обосновано поискана от Купувача, касаеща встъпването, включително допълнителни детайли относно третото лице, възстановителните мерки и графика за възстановяване.

(4) За да настъпи прекратяването по взаимно съгласие, съгласно чл. 43, ал. 1, т. 1, двете страни се задължават да полагат грижата на добрия търговец и взаимно и напълно да си сътрудничат за изпълнението на всяко и всички правни действия, необходими за ефективното приключване в рамките на периода на предизвестие за прекратяване на субституцията (заместването) по смисъла на предходната ал. 3 на този член.

XV. Уведомления

Чл. 45 (1) Всички предизвестия, молби или други съобщения, изисквани или предоставени съгласно този Договор от някоя от Страните се връчват на другата Страна в съответствие с изискванията на този раздел. Всички предизвестия, молби и други съобщения се връчват или изготвят в писмена форма и се връчват лично, изпращат се по факс, по куриер, или чрез препоръчана поща на лица и адреси, съгласно разпоредбата на този член:

(on behalf of the Finance Parties) immediately upon sending or receipt of any termination notice pursuant to Articles 42, Paragraph 1 Subsections 2 or 42, Paragraph 2, or the initiation of discussions for termination of the Agreement pursuant to Article 42, Paragraph 1 Subsections 1.

(3) The Seller shall immediately notify the Buyer in writing if the Lenders or any third party, nominated by the Lenders in writing, declare their wish to step-in and substitute the Seller in this Agreement. The Buyer hereby undertakes to accept the substitution of the Seller hereto by the Lenders and/or any third party specified by the latter and identified in the Seller's prior notice mentioned above (it is explicitly agreed that compliance with the electricity generation licensing provisions of the applicable Bulgarian law is an irrevocable condition precedent to the validity of the substitution). The Seller is obliged to provide any information required reasonably by the Buyer in respect of the step-in, including additional details on the third party, remedial measures and schedule for the remedy.

(4) Both parties shall act in good faith and mutually and fully cooperate with each other for the performance of any and all legal actions required so that the effective completion of the substitution as per the preceding paragraph 3 of this Article 43 occurs within the time-frame of the termination notice/period to effect of the mutual consent to termination as per Article 43 Paragraph 1 Subsections 1.

XV. Notices

Article 45 (1) Any notice, request or other notification, required or given under this Agreement by either Party hereto, shall be delivered to the other Party in accordance with the provisions under this section; all notices, requests and other notifications shall be delivered or prepared in writing and shall be delivered in person, sent by fax, by courier service, or registered mail to such persons and addresses, as set forth hereunder:

За Продавача:
Ей и Ес Гео Енерджи
ООД

Гр. София,
Ул. Любен Каравелов
72

Тел: 00359 2 9881275
Факс: 00359 2 9867549

За Купувача:
НЕК ЕАД

гр. София
ул. "Беслец" № 5

Тел. (02) 9263 636
Факс (02) 987 25 50

For Seller:

AES GEO ENERGY
ООД

София
72, Ljuben Karavelov
Str.

Tel: 00359 2 9881275
Fax: 00359 2 9867549

For Buyer:

NEK EAD
Sofia 1000

5, Veslets Street

Tel (02) 9263 636
Fax (02) 987 25 50

(2) Известията, които са връчени лично, изпратени на ръка, чрез факс или препоръчана поща се считат за връчени на деня, в който са получени.

Чл. 46 Всички съобщения (кореспонденция) по този Договор са на български език.

Чл. 47 Всяка от Страните посочна представител за получаване на предизвестия. С писмено предизвестие до другата Страна, всяка от Страните може да смени представителя или адреса, на който се изпраща такива предизвестия или съобщения, не по-късно от три дни след настъпване на такава промяна.

XVI. Разрешаване на спорове

Чл. 48 (1) Всеки спор, произтичащ или свързан с този Договор или отнасящи се до него, включително прекратяване или неговото нарушаване, се разрешава с преговори между Страните. Страните могат да използват помощта на Държавната комисия за енергийно и водно регулиране, за да разрешат доброволно своите спорове.

(2) Всички спорове породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото изпълнение, прекратяване, както и споровете по въпроси, които не са изрично уредени в Договора, които Страните не могат да разрешат чрез преговори, ще бъдат отнесени пред Арбитражния съд при Българската Търговско-промишлена палата по неговите процедурни правила с прилагане на българското материално право

(3) Арбитражният състав („Съставът“) се състои от трима арбитра. Купувачът и Продавачът посочват по един (1) арбитър. В рамките на тридесет (30) дни от потвърждаване

(2) Any notices delivered in person, sent by hand, fax or registered mail, shall be deemed given on the day of its receipt.

Article 46 Any notice (correspondence) under this Agreement shall be made in Bulgarian,

Article 47 Either Party shall appoint a person authorized to receive notices. Either Party may, by prior written notice to the other Party, change its representative or its address for notices, not later than three days after such change has occurred.

XVI. Dispute resolution

Article 48 (1) Any dispute, arising under or in relation to this Agreement, or to any breach, termination or invalidity thereof, shall be settled by negotiations between the Parties. Parties may use the assistance of the State Energy and Water Regulatory Commission in order to amicably settle any dispute.

(2) Any disputes arising under this Agreement or in relation thereto, including any disputes, arising under or in relation to its interpretation, invalidity, execution or termination, as well as disputes concerning any issues not explicitly provided for under this Agreement, and which the Parties fail to settle by negotiations, shall be referred to the Court of Arbitration at the Bulgarian Chamber of Commerce and Industry in accordance with its rules of procedure and under application of the Bulgarian material law.

(3) The Court of Arbitration („Chamber“) shall consist of three arbitrators. Each Buyer and Seller appoints one (1) arbitrator. Within thirty (30) days after confirmation of the second arbitrator's

<p>назначаването на втория арбитър, двамата посочени от страните арбитри заедно посочват третия арбитър, който има функциите на председател на Състава и който не може да е американски или български гражданин. Ако в рамките на посочения по-горе срок не бъде избран арбитър, съответният арбитър се избира и назначава в съответствие с правилата на Арбитражния съд, като председателят на Състава не може да е американски или български гражданин.</p>	<p>appointment, those two arbitrators, as appointed by the Parties, shall appoint the third arbitrator to act as Chairman and which may not be of US or Bulgarian nationality. If no arbitrator has been appointed within the above term, the respective arbitrator shall be appointed in accordance with Rules of the Court of Arbitration, and the Chairman may not be of US or Bulgarian nationality.</p>
<p>XVII. Прехвърляне на права и задължения</p> <p>Чл. 49 (1) Някоя Страна не може да отстъпва или по друг начин да прехвърля всички или част от правата или задълженията си по този Договор без предварителното писмено съгласие на другата Страна, с изключение на посоченото в ал. 2.</p> <p>(2) Продавачът може да цедира свои вземания по този Договор на Заемодателите или лица, посочени от тях.</p>	<p>XVII. Assignment</p> <p>Article 49 (1) A Party may not assign or otherwise transfer any or all of its rights or obligations under this Agreement, without with the prior consent of the other Party, except as provided for under Paragraph 2;</p> <p>(2) Seller may assign its claims under this Agreement to Lenders or other persons appointed by them.</p>
<p>XVIII. Общи условия</p> <p>Чл. 50 Този Договор, включително тези споразумения и документи, към които Договорът препраща, представлява пълното споразумение между Страните и замества всички предишни договори или споразумения в устна или писмена форма между Страните.</p>	<p>XVIII. General provisions</p> <p>Article 50 This Agreement, including any agreements and documents referred to in this Agreement, represents the entire agreement between the Parties and supersedes all previous covenants and agreements, whether oral or written, between the Parties.</p>
<p>Чл. 51 Изменения в настоящия договор могат да се правят само с писмено споразумение между страните.</p>	<p>Article 51 This Agreement may be amended only by an agreement in writing signed by both Parties.</p>
<p>Чл. 52 Договорът се съставя на български и английски език, като при различия преимущество има текстът на български език. Някоя от страните не може да се позовава на английския текст на Договора за решаване на спорни въпроси.</p>	<p>Article 52 This Agreement is made in Bulgarian and English language. In case of deviations Bulgarian shall prevail. Neither Party may invoke the English text to settle disputes.</p>
<p>Чл. 53 Ако някоя клауза на този Договор се обяви за недействителна тази недействителност няма да засегне никое друго условие или разпоредба на Договора и последният ще се тълкува така, сякаш тази недействителна клауза, никога не се е съдържа в Договора при условие, обаче, че подобна недействителност няма да доведе до съществена промяна на този</p>	<p>Article 53 If a provision of this Agreement is declared illegal, then such invalidity shall not affect other condition or provision hereof, and the Agreement shall be construed as this illegal provision has never been part thereof, provided however that such invalidity will not lead to material amendment of this Agreement.</p>

Договор.

Чл. 54 Използваните в този Договор заглавия са дадени единствено за улеснение и не представляват част от Договора.

Чл. 55 Този Договор може да се изготви и подпише в няколко екземпляра в оригинал, като всеки от тях има сила на оригинален документ.

XIX. Заявления и гаранции

Чл. 56 Продавачът заявява и гарантира на Купувача, че към датата на този Договор:

а) Е дружество, надлежно учредено и валидно съществуващо съгласно българските закони и има корпоративно право да притежава собствени активи, да извършва собствена дейност и да сключва предвидените в този Договор сделки.

б) Всички корпоративни действия за одобряване сключването и подписването на настоящия Договор и изпълнението на задълженията по него са били валидно извършени.

в) Поемането и изпълнението на задълженията му по този Договор няма да нарушат никой закон, наредба или правило в България, при условията на какъвто и да е лиценз, съгласие или разрешение, на които той е предмет или каквото и да е споразумение или документ, от което той или неговите активи са обвързани.

д) Задълженията му по този Договор са законни, валидни, обвързващи и подлежащи на принудително изпълнение (с уговорка за императивното приложение на нормите относно несъстоятелност).

Чл. 57 Купувачът заявява и гарантира на Продавача, че към датата на този Договор:

а) Е дружество, надлежно учредено и валидно съществуващо съгласно българските закони и има корпоративно право да притежава собствени активи, да извършва собствена дейност и да сключва предвидените в този Договор сделки.

б) Всички корпоративни действия за одобряване сключването и подписването на настоящия Договор и изпълнението на задълженията по него са били валидно извършени.

Article 54 Headings, used in this Agreement, are for convenience only and are not part hereof.

Article 55 This Agreement may be executed and signed in counterparts, each of which is deemed to be an original document.

XIX. Representations and warranties

Article 56 Seller represents and warrants to Buyer, that on the date of this Agreement:

a) The Seller is a company, duly incorporated and validly existing under the laws of Bulgaria, and has full power, capacity and authority to own assets, to carry on own business, and to conclude the transactions under this Agreement;

b) All corporate actions have been validly taken by Seller, as required for approval of the conclusion and signing of this Agreement and of the fulfillment of the Seller's obligations hereunder;

c) Neither the assuming nor the carrying out of its obligation under this Agreement will constitute a violation of a law, regulation or rule in Bulgaria, under any license, consent or approval of which the Seller is a subject, or any agreement or document binding on the Seller or its assets;

d) The obligations of the Seller under this Agreement are legal, valid, binding and enforceable against the Seller (subject to peremptory application of the insolvency provisions).

Article 57 Buyer represents and warrants to Seller, that on the date of this Agreement:

a) The Buyer is a company, duly incorporated and validly existing under the laws of Bulgaria, and has full power, capacity and authority to own assets, to carry on own business, and to conclude the transactions under this Agreement;

b) All corporate actions have been validly taken by Buyer, as required for approval of the conclusion and signing of this Agreement and of the fulfillment of the Buyer's obligations hereunder;

<p>c) Посмането и изпълнението на задълженията му по този Договор няма да нарушат никой закон, наредба или правило в България, при условията на каквото и да е лиценз, съгласие или разрешение, на които той е предмет или каквото и да е споразумение или документ, от което той или неговите активи са обвързани.</p> <p>d) Задълженията му по този Договор са законни, валидни, обвързващи и подлежащи на принудително изпълнение (с уговорка за императивното приложение на нормите относно несъстоятелност).</p> <p>e) Всички Одобрения за сключването на този Договор са били получени и са напълно валидни.</p>	<p>c) Neither the assuming nor the carrying out of its obligation under this Agreement will constitute a violation of a law, regulation or rule in Bulgaria, under any license, consent or approval of which the Buyer is a subject, or any agreement or document binding on the Buyer or its assets;</p> <p>d) The obligations of the Buyer under this Agreement are legal, valid, binding and enforceable against the Buyer (subject to peremptory application of the insolvency provisions).</p> <p>e) The conclusion of this Agreement has been duly and validly approved by Buyer;</p>
<p>XX. Приложения към договора</p>	<p>XX. List of Appendices</p>
<p>Чл. 58 (1) Приложенията, описани по долу съставляват неразделна част от договора:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Приложение № 1 – Описание на централата и етапите на изграждане 2. Приложение №2 – Планирани престой на централата и мрежата 3. Приложение № 3 – Прогнозно количество произвеждана електрическа енергия от Централата (годишно и месечно) 4. Приложение № 4 - Места на измерване на електрическата енергия произвеждана от Централата и описание на средствата за търговско измерване; 5. Приложение № 5 - Списък на лицата, имащи право на проверки по всяко време. 6. Приложение № 6 – Цени на електрическата енергия, съгласно решения на ДКЕВР 	<p>Article 58 (1) The Appendices described below shall be an integral part hereof:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Appendix 1 – Description of the Power Plant and the construction stages. 2. Appendix 2 – Planned Outage of the Power Plant and the network. 3. Appendix 3 – Planned quantity of electricity generated by the Power Plant (annually and monthly). 4. Appendix 4 – Place of Metering of the electricity generated by the Power Plant and description of the Revenue Metering equipment. 5. Appendix 5 – List of persons entitled to an unlimited inspection. 6. Appendix 6 – Electricity prices as per decisions of the SEWRC.
<p>(2) Страните се съгласяват, че:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Приложение № 2 ще бъде изготвено към датата на започване на първата доставка; b) Приложение № 3 ще бъде изготвено и представено от Продавача към датата на първата доставка, като това приложение ще бъде актуализирано при всяко въвеждане в експлоатация на етап от изграждането на централата; c) Приложение № 4 и Приложение №5 ще бъде изготвено съвместно между Продавача и Купувача, като същото ще бъде приложено към договора преди започване на технологичните проби за въвеждане в експлоатация на първия етап от 	<p>(2) Parties hereby agree that:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Appendix 2 will be executed by the date of first delivery; b) Appendix 3 will be executed and presented by Seller by the date of the first delivery, and updated every time a construction stage is completed and placed into operation; c) Appendix 4 and Appendix 5 will be executed conjointly by Seller and Buyer, and attached to the agreement prior to beginning of the technological tests for commissioning the first stage of construction of the Power Plant.

изграждането на централата;

Настоящият договор съдържа 33 страници и 6 приложения.

This Agreement consists of 33 pages and 6 Appendices.

За НЕК ЕАД:

За Производителя:

For NEK: For PRODUCER:

Любомир Михайлов
Велков,

Теодор Василев
Бобочиков в

Mr. Lyubomir
Mihaylov Velkov,

Mr. Teodor Vassilev
Bobochikov on behalf
of Mr. John Nelson
Bottomley.

Главен Изпълнителен
директор

Управител

CEO
General Manager

Мардик Рупен
Паразян,
Изпълнителен
директор

Димитър Михайлов
Христов,

Управител

Mr. Mardik Rupen
Parazyan

Mr. Dimitar Mihaylov
Hristov

Executive Director
General Manager



[Handwritten signature]

АНЕКС № 1

към

ДОГОВОР ЗА ИЗКУПУВАНЕ НА
ЕЛЕКТРИЧЕСКА ЕНЕРГИЯ № ЕП-
255/2008г.

Днес, 10.09.2009 г. в София, между:

1. „ЕЙ И ЕС ГЕО ЕНЕРДЖИ“ ООД, със
седалище и адрес на управление в гр. София
1142 ул. "Любен Каравелов" №72, ЕИК
11420111, ДДС номер BG175155987,
представявано от Джон Нелсън Ботъмлей,
Управител, „Продавач“ по договор за
изкупуване на електрическа енергия №
255/2008г., сключен на 26.09.2008г.,

и

2. Национална Електрическа Компания
ЕАД, дружество надлежно регистрирано
съгласно българското законодателство в
Търговския регистър на Софийски градски съд
по фирмено дело № 29869/1991, със седалище и
адрес на управление в гр. София, ул.
„Триадитса“ 8, ЕИК 11420111, ДДС номер BG-
000649248, представлявано от г-н Любомир
Велков - Главен изпълнителен директор и г-н
Мардик Папазян - Изпълнителен директор,
„Купувач“ по договор за изкупуване на
електрическа енергия № 255/2008г., сключен
на 26.09.2008г.,
Наричани общо „Страни“

Като се има предвид, че:

1. С § 17 от Преходните и заключителни
разпоредби на Закона за енергийната
ефективност (Обн. ДВ. бр.98 от 14 ноември
2008г., изм. ДВ. бр.6 от 23 Януари 2009г.) е
изменен § 3, ал.1 от ПЗР на Закона за
възобновяемите и алтернативните енергийни
източници и биогоривата и

2. Съгласно влязлото в сила изменение на
Закона за възобновяемите и алтернативните

АНЕКС № 1 to
ELECTRICITY PURCHASE
AGREEMENT No EP-255/2008

This 10 day of 09.2009 in Sofia, by and between

1. AES GEO ENERGY OOD having its
seat and registered office in 1142 Sofia, 72,
Ljuben Karavelov Street, Unified Identification
Code 11420111, VAT No. BG175155987,
represented by Mr. John Nelson BOTTOMLEY
– Managing Director, as the “Seller” to the
Electricity Purchase Agreement No 255/2008
of 26.09.2008,

and

2. NATSIONALNA ELEKTRICHESKA
KOMPANIYA EAD (National Electric
Company JSC), a company duly incorporated
under the laws of Bulgaria and registered with
the Commercial Register of Sofia City Court
under Company File No. 29869/1991, having its
seat and registered office in Sofia, 8,
TRIADITSA Street, Unified Identification Code
11420111, VAT No. BG-000649248,
represented by Mr. LYUBOMIR VELKOV –
Chief Executive Officer, and Mr. MARDIK
PAPAZYAN – Executive Director, as the
“Buyer” to the Electricity Purchase
Agreement No 255/2008 of 26.09.2008.

WHEREAS:

1. Article 17 of the Transitional and Final
Provisions of the Energy Efficiency Law (State
Gazette No 98 of 14 September 2008 as
amended in State Gazette No 6 of 23 January
2009) amended Article 3, Paragraph 1 of the
Transitional and Final Provisions of the Law
on Renewable and Alternative Energy Sources
and Bio-fuels, and

2. Pursuant to the Law on Renewable and
Alternative Energy Sources and Bio-fuels, as

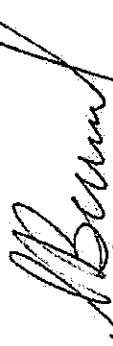
John Nelson

енергийни източници и биогоривата, срокът на договорите при задължително изкупуване на електрическата енергия, произведена от вятърни електроцентрали се увеличава от 12 години на 15 години.

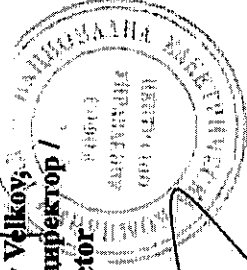
Се сключи настоящия анекс към договор за изкупуване на електрическа енергия № 255/2008г., подписан на 26.09.2008г. между посочените по – горе страни (наричан по долу в текста „Договора“), с който същите се споразумяха за следното:

1. Продавачът и Купувачът изменят чл.3 (три), алинея 2 (втора) от сключения между тях Договор за изкупуване на електрическа енергия № 255/2008г. от Вятърна електроцентрала „Свети Никола“, подписан на 26.09.2008г. като изразът „12 години“ се заменя с изречение „15 (петнадесет) години“.
2. Всички останали клаузи на Договора остават непроменени и валидно сключени между страните, като Договорът, ведно с настоящото негово изменение, влиза в сила съгласно уговореното в него.
3. Този анекс се съставя на български и английски език, като при различията преимущество има текстът на български език.

За Купувача/ For Seller:



**Любомир Михайлов Велков/
Mr. Lyubomir Mihaylov Velkov,
Главен изпълнителен директор /
General Executive Director
NEK EAD / NEK EAD**



**Мардик-Рупен Паразян/
Mr. Mardik Rupen Parazyan
изпълнителен директор /
Executive Director
NEK EAD / NEK EAD**

amended, the term of the agreements regarding compulsory purchase of electricity generated from wind power plants is prolonged from 12 to 15 years.

Now, therefore, the above mentioned parties signed the following Annex No 1 to ELECTRICITY PURCHASE AGREEMENT No EП-255/2008 of 26.09.2008 (hereinafter referred to as the "Agreement") and agreed as follows:

1. Seller and Buyer hereby amend Article 3 (three), Paragraph 2 (two) of the Electricity Purchase Agreement No 255/2008 of 26.09.2008 for purchase of electricity generated from Wind Power Plant "St. NIKOLA" whereby the phrase "12 years" is replaced by the phrase "15 (fifteen) years".
2. The remaining provisions of the Agreement shall remain unaffected and valid and the Agreement, including this annex thereto, shall become effective as agreed herein.
3. This annex is made in Bulgarian and English language. In case of discrepancies the Bulgarian shall prevail.

За Продавача/ For Buyer:



**Джон Нейсън Ботчев/
Mr. John Nelson Botchev
Управител на/
General Manager
„ЕЙ И ЕС ГЕО ЕНЕРДЖИ ООД“
AES GEO ENERGY OOD**

